

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

707 / Septiembre 2014



EMIGRACIÓN

## Pleno del Consejo General

ENTREVISTA

Ana Ara, cooperante

EN EL MUNDO

Campeonato Mundial  
de Esquí de fondo

CULTURA

225 años de la  
expedición Malaspina

**DEPORTES** Las deportistas españolas brillan / **COCINA ESPAÑOLA** ¡Toma castaña!

# CARTA DE ESPAÑA

EDITA



## CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Dirección General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

## COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

## REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansúategui (Emigración y Cierre)

Fotografía y edición gráfica:

Juan Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias

(Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido), Natasha

Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela Gallego y Silvina

Di Caudo (Argentina), Natalia de la Cuesta (Brasil),

Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero,

Miguel Núñez, Juan Calleja

## ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:

Elena Jáñez Vázquez

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 73 39 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meyss.es

suscripciones: cartaespss@meyss.es

## IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Egesa · Estudios Gráficos Europeos

Polígono Industrial Neisa Sur Fase II Naves 12-14-16

Avda. Andalucía Km 10,3 / 28021 MADRID

Tlf. (34) 91 798 15 18 | Fax. (34) 91 798 13 36 |

egesa@egesa.com

Distribuidora:

D-MASD PRINT & SEND S.L.

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-14-001-0

WEB: 270-14-030-0

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



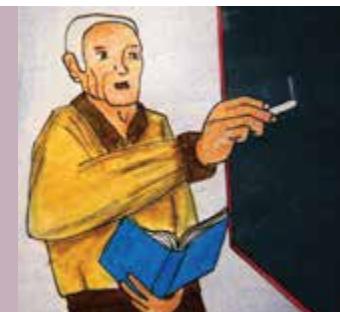
MIXTO  
Papel procedente de  
fuentes responsables  
FSC® CO16626

CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

## LECTORES

Cartas de nuestros lectores.

4



## ACTUALIDAD

Se reúne en Madrid el Pleno del CGCEE.

6



## PANORAMA

• Marina del Corral visita Australia.

• Aurelio Miras Portugal de viaje en Andalucía y Francia.

10



## CULTURA

Malaspina.

16



## EN EL MUNDO

El Paraná brasileño rinde homenaje a su pasado español.

26



## CULTURA

Cortázar.

30



## PUEBLOS

Paredes de Buitrago y el Frente del Agua.

35

## El debate del Consejo

A punto de cumplir 25 años el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior está superando la crisis vivida en los últimos tiempos. Madrid ha sido un año más el punto de encuentro de los representantes de la emigración y el foro en el que los consejeros rindieron homenaje a los fallecidos Antonio Fidalgo y Rafael Castillo, y debatieron, entre otras cosas, sobre el derecho al voto, la nacionalidad, las pensiones de los retornados y su propio funcionamiento como órgano consultivo. En esta ocasión el Pleno contó con la presencia de la Ministra, Fátima Báñez, que lanzó un mensaje rotundo: "Nos importan todos los emigrantes", e hizo una llamada de unidad a todos los Consejeros. También asistieron al Consejo la Secretaria General, Marina del Corral, que poco antes había visitado la colonia española residente en Australia, y el Director General, Aurelio Miras, que lo hizo tras un encuentro con las asociaciones de emigrantes retornados.

El capítulo de la emigración trae a Carta de España algunos testimonios actuales, que llegan desde Nicaragua, donde reside la española Ana Ara, y desde Sudáfrica, donde encontramos a la profesora de español María Gómez Amich; pero también historias antiguas, como la que nos desvela el pasado español de Guinea Ecuatorial o el del Estado brasileño de Paraná.

Nuestras páginas culturales recorren el mercado en auge del libro usado, recuerdan la expedición de Malaspina por las colonias americanas a finales del Siglo XVIII, los 75 años de la Agencia EFE, conmemorados con una exposición en Buenos Aires, y los 100 que hubiera cumplido Julio Cortázar, el escritor sin adjetivos.

En el plano deportivo queremos destacar el papel de las mujeres deportistas que, pese a ser enormes campeonas en muchas modalidades, desde el fútbol al baloncesto, la gimnasia, la natación o el waterpolo, sus éxitos nunca son suficientemente reconocidos y publicados.

Cerramos este número con dos propuestas otoñales por excelencia, una visita al pueblo de Paredes de Buitrago, ubicado en la sierra pobre madrileña y unas recetas de castañas, un saludable tentempié que fue un alimento básico en épocas pretéritas. ☐



### ENTREVISTA

Ana Ara.



### MEMORIA GRÁFICA

Imágenes de la Guinea española.

**20**

**14**

### EN EL MUNDO

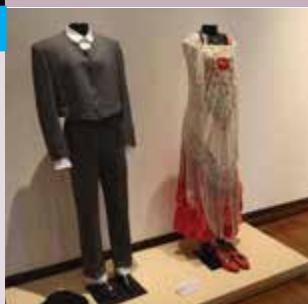
Mundial de Esquileo.



**22**

### DEPORTES

Las féminas que brillan en el deporte español.



### CULTURA

La Agencia EFE cumple 75 años.

**32**



**28**

### MIRADOR

Rossy de Palma.

**33**

### COCINA

¡Toma castaña!



**38**



FOTO DE PORTADA: TONY MAGÁN.

## BARACOA Y JOSÉ LEGRÁ

**D**esde la ciudad primada de Cuba, Baracoa, fundada el 15 de agosto de 1512 por Diego Velázquez, les escribo para agradecerles su revista mes tras mes y felicitarlos por los artículos que nos acercan a la tierra de nuestros padres y abuelos.

Aprovecho para decirles que conservo un ejemplar de Carta de España, el número 193, de enero de 1976, donde aparece un amplio reportaje sobre la coronación de Juan Carlos de Borbón. Sobre esto último les comento que siendo un adolescente mantuve correspondencia con una joven llamada Monserrat Serrat, que residía en Madrid y sus cartas traían sellos con la imagen del Rey Juan Carlos.

Para sorpresa mía, en el año 1999, durante la 9<sup>a</sup> Cumbre Iberoamericana de La Habana y presidiendo yo la Asociación de Descendientes de Canarias en esta ciudad, fui invitado a la recepción que ofrecieron los Reyes con los representantes de la colonia española que vivimos en Cuba. Para los que participamos en ese encuentro resulta imborrable el instante en que pudimos saludarlos personalmente.

Por último quisiera que publicaran un reportaje sobre la carrera deportiva del baracoense, cubano y español, José Legrá Utría, El Puma de Baracoa, quién con su esfuerzo supo poner en el sitio más alto al boxeo español de los años 60 y 70. □

Juan Carlos Quintana Reyes  
Baracoa, Guantánamo. Cuba



Un joven José Legra (tercero por la izda.) en Baracoa a finales de los años cincuenta.

En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**

**C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.



Casa tradicional en San Juan de la Rambla (Tenerife).

## INTERÉS EN LA EMIGRACIÓN

**E**stoy más que agradecido por recibir esta revista que nos trae tantas cosas bellas y de interés de nuestra madre patria a la que tanto queremos. No hay un tema, entrevista o reportaje que no despierte interés en mí.

Deseo que sepan que aquí en Quivicán, pueblo al sur de la capital cubana, hay un ciudadano español que está y vive muy contento de poder tener entre sus manos tan prestigiosa y comunicativa publicación.

Los artículos que tratan sobre la emigración los leo con mucho interés porque soy hijo de emigrante y me da alegría cuando también leo entrevistas a aquellos que con sacrificio pudieron imponerse y triunfar.

Mi padre es de San Juan de la Rambla en Tenerife, lugar que hace un tiempo visité y que me dió mucha alegría recorrer los lugares por donde pasó la niñez mi padre. □

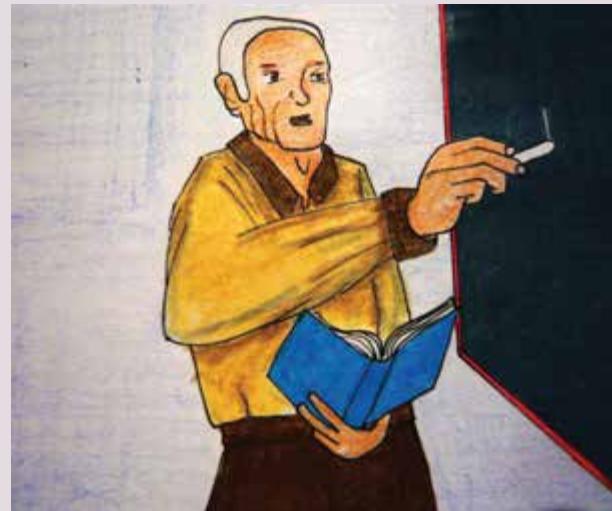
Dionisio Jesús Hernández  
Quivicán. La Habana. Cuba



## IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

## SEMLANZA DE JUAN CONTRERAS FIGUEROA

Teresa de la Vega, del Instituto Cervantes de Budapest, nos envía una semblanza del historiador y profesor chileno Juan Contreras Figueroa a quien conoció y trató con asiduidad en la capital de Hungría y que siempre se mostró interesado en las raíces hispanas de Chile.



**Q**uerido Juan, ihoy es tu santo! 24 de Junio ¿Te acuerdas cuando te felicitábamos Daniel y yo? Muy tempranito, a la mexicana, con “Las Mañanitas”? Para que las tuvieras al levantarte...

Y luego lo celebrábamos los tres, otro día, junto con el de Daniel, que estaba por llegar y con tu cumpleaños, que hubieras cumplido 81. Y os invitaba a comer al “Pata Negra”. !Te gustaba tanto! Son otros sabores, decías muy contento, tan diferentes a los húngaros de todos los días. Y comías chipirones fritos y croquetas de jamón serrano, y alubias con butifarra y chorizo al vino tinto, crema catalana, o flan.....Y lo acompañabas de un vinito, o dos, todavía mejor, y nos reímos mucho. ¡Felizidades Juan!

Ya no puedo invitarte, pero invitaré a Daniel y te recordaremos. Y estabas muy guapo. Si hacía calor, que hacía calor, te vestías de blanco y te ponías el sombrero jipiapa y yo te decía que parecías un personaje caribeño, de una novela de Gabriel García Márquez. Y te gustaba. Te gustaba que te dijera cosas bonitas. Es que soy muy narcisista Teresa, decías, y presumido, así que para que esté contento, dímelas. Y yo te las decía. No me costaba nada y además eran verdad. Aquí en Hungría, donde la mayoría de los hombres se visten de cualquier modo, sobre todo los mayores, tú eras una excepción que daba gusto ver. Un caballero, querido caballero socialista, como te llamaba yo.

Así fueron tus últimos calurosos veranos, vestido de blanco y presumiendo sin presumir, porque eras sencillo y te reías de tu sombra y de la de los demás también, que era la manera, inteligente manera, de superar las dificultades, y tuviste dificultades Juan, y problemas, muchos, y

añoranzas eternas de Chile, desde que saliste de tu ciudad “La Serena”, para irte a la RDA con una beca. Con idea de volver, y no pudiste, por culpa del golpe en tu país. Allí en Alemania conociste a la que sería tu mujer, húngara y por ello terminaste en Budapest y tuvisteis cinco hijos

Con tu carrera de historiador, fuiste aquí profesor de la universidad. Y enseñaste a los estudiantes húngaros que aprendían español, tantas cosas sobre América Latina y también sobre otros países, y no solamente historia, sino también otra cultura y otros hábitos y otra forma de concebir la vida, ampliando así su mundo

Tu carácter, tan difícil muchas veces, te generó incomprendiciones y te hizo incomprender a veces a los demás. Estabas siempre buscando la justicia, la verdad y odiabas el fariseísmo, la falsedad y la hipocresía. Todo ello, no te impedía tener un excepcional sentido del humor y disfrutar de la compañía de amigos y compañeros y ser sociable, buscando al mismo tiempo la soledad. Y eras tan estricto, con una sensibilidad oculta, que, por eso oculta, disimulabas y te hacía parecer a veces soberbio, sin serlo. Con tu fantasía, vivías de vez en cuando, en un mundo casi irreal, incluso absurdo, que te gustaba mucho, y pocas personas comprendían.

Como la canción mexicana, ya amaneció Juan. Yo quiero que para tu alma haya llegado ese amanecer que tanto buscabas. Feliz día de tu santo allá en el cielo. ☩

Teresa de la Vega.  
Instituto Cervantes. Budapest  
Texto completo en la edición digital  
[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

# Pleno del Consejo General de la C



**El voto y las deudas fiscales de los retornados han sido los temas estrellas del último pleno de Consejo.**

**L**a celebración en Madrid del tercer pleno del sexto mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior ha tenido como ejes dos asuntos claves: uno de ellos es la petición de supresión de la reforma de la LO-REG que impone el voto rogado para los residentes en el exterior; el otro, de más actualidad, es la condonación por parte del ministerio de Hacienda de las deudas a la Agencia Tributaria de los emigrantes retornados que tienen una pensión del país al que emigraron.

El pleno tuvo lugar los días 22 y 23 de septiembre y asomaron al debate otros temas como la introducción de las clases semipresenciales en las Aulas de Lengua y Cultura Españolas, una propuesta de reforma de la normativa y reglamento de los Consejos de Residentes Españoles y la pretensión de los consejeros de introducir una Ley de Nacionalidad que sustituya a los artículos del Código Civil que en la actualidad regulan estos extremos.

El Consejo contó en la mañana del lunes con la presencia de la ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, quien saludó a los consejeros y les trasladó el “compromiso” de su departamento hacia los residentes en el exterior y aseguró el 50% del presupuesto de la secretaría general de Inmigración y Emigración

**“Nos importan todos los españoles del exterior, los de más edad y los más jóvenes”. Fátima Báñez**

se destina a los españoles en el exterior. En este apartado, añadió: “Nos importan todos los españoles del exterior, los de más edad y los más jóvenes”, y es precisamente para este colectivo, los jóvenes, para los que se ha destinado una partida de 2,5 millones de euros con el objetivo de que “tengan oportunidades fuera de nuestras fronteras”.

La ministra también habló de “cercaña” y, en ese sentido, aseguró: “Os sentimos muy cerca, estáis a nuestro lado, trabajando juntos con el resto de los españoles”. La responsable de Empleo del Gobierno español aseguró que España ha pasado situaciones “difíciles” y que, entre todos, tenemos que buscar “solución a esta situación”. Por eso “queremos que sigáis vendiendo bien España, porque sois lo mejor que tenemos”.

A continuación entregó la medalla de oro de Honor de la Emigración a Antonio Fidalgo Dopazo, a título póstumo, en la persona de su viuda Elvia Martínez y su hijo Antonio Fidalgo. Antonio Fidalgo Dopazo fue consejero por Cuba durante dos décadas y un pilar capital de los españoles residentes en Cuba. Era un consejero muy querido y apreciado.

El presidente del Consejo, Eduardo Díz, en su informe al Pleno insistió en la eficacia de Consejo General “El Consejo es una institución joven pero puede presumir de todos sus logros”, dijo Díz, quien destacó los logros que en materia

# Ciudadanía Española en el Exterior



asistencial para los mayores, el sanitario, el educativo y el retorno, entre otros temas en los que “a base de paciencia y argumentos razonables, hemos conseguido muchas cosas pero tenemos que seguir buscando soluciones”.

Dízy recordó que el colectivo emigrante es muy disperso en cuanto a edad, país y con muchas necesidades diferentes. “El CGCEE es un órgano eficaz y así lo hemos demostrado” y “a pesar de la crisis actual se han mantenido las ayudas”.

“Quedan muchos temas sobre los que debemos seguir trabajando”, dijo Dízy quien destacó la reforma de la Ley Electoral que ha limitado el derecho al voto de los emigrantes. “Uno entiende que en tiempos difíciles” mermen las ayudas económicas pero “no se entiende que se vean afectados los derechos de los ciudadanos españoles en el exterior menos aun uno tan fundamental como el del voto, con lo que se nos niega que seamos españoles de primera y nos convierte en ciudadanos a los que no se escucha”.

Los informes de los vicepresidentes,

la primera, Marina del Corral, secretaria general de Inmigración y Emigración y el segundo, Cristóbal González Aller, subsecretario del ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación giraron en torno a sus respectivas áreas: la laboral y asistencial y la de protección consular. Para

**“El Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior es un órgano **eficaz** y así lo hemos demostrado”.**

Eduardo Dízy

Marina del Corral, los flujos migratorios “contribuyen al desarrollo” y permiten “una transferencia de conocimientos”.

La secretaria general resaltó los esfuerzos en tomar contacto con las entidades asociativas del exterior, promover

subvenciones para ayudar a los jóvenes que salen al extranjero a buscar empleo e informar sobre los requisitos en todos los países del mundo, especialmente en aquellos con más volumen de españoles residentes. Para ello, dijo, se puso en marcha una web que contribuye a facilitar todo tipo de información relacionada con la colectividad: [www.empleo.gob.es/movilidadinternacional](http://www.empleo.gob.es/movilidadinternacional).

La secretaria general lamentó el hecho de que muchos de los que salen en estos momentos eluden inscribirse en los consulados, lo que impide conocer datos fiables sobre el número de emigrantes en los últimos años. “España tiene una red de consulados” con la que no cuentan muchos países y, a pesar de que “los españoles tienen la obligación de inscribirse cuando residen en el exterior!”, esto “no se cumple”, lamentó.

El subsecretario de Exteriores, Cristóbal González Aller afirmó que la atención de los españoles en el exterior es una prioridad por parte del departamento, destacó el incremento del 6,6% de españoles

residentes en el exterior respecto al año anterior, así como que se ha modificado la página web del Ministerio que ahora “ofrece una información muy completa, tanto para los que se quieren ir como para los que ya están allí”.

La jornada del martes 23 de septiembre comenzó con la lectura y aprobación en su caso de las propuestas elaboradas por las comisiones delegadas de asuntos sociolaborales, educación, jóvenes y mujeres y de derechos civiles.

En materia sociolaboral cobra especial protagonismo una propuesta —aprobada por el pleno— en torno a la tributación y pensiones de emigrantes retornados en la que, en resumen, se solicita a la Agencia Tributaria mayor información con respecto a la obligación de tributación de las pensiones. Así como se solicitó por parte de la consejera por FEAER, M<sup>a</sup> del Mar Foncubierta, que la Agencia Tributaria devuelva de oficio las sanciones e intereses de demora cobrados a los retornados. En este capítulo se produjo también la comparecencia Rufino de la Rosa, director general de Gestión Tributaria, quien aclaró el tema y especificó que “El Gobierno está impulsando una tramitación legal para exonerar el pago de sanciones a los emigrantes retornados que han recibido la comunicación de una multa por no haber declarado sus prestaciones del exterior”, señaló De la Rosa, que considera que “aunque consideramos que hay una situación de desconocimiento e ignorancia de la norma esto no exime de su cumplimiento.”

Hacienda abrirá un plazo entre el uno

de enero y el 30 de junio de 2015 para que los afectados puedan regular su situación. Esto no supondrá que no tengan que declarar por sus prestaciones recibidas desde el exterior, sino que podrán acogerse a un aplazamiento o retraso de las cantidades que tienen que declarar “sin intereses de demora”, o solicitar la posibilidad de hacer este pago en cuotas.

El director general de Gestión Tributaria también precisó que las pensiones privadas que muchos retornados reciben y que son producto de los seguros obligatorios

## “Los flujos migratorios contribuyen al desarrollo y permiten una transferencia de conocimientos”. Marina del Corral

(el conocido como tercer pilar) que tienen que suscribir en algunos países no estarán sujetos a condonación de la deuda.

Entre las propuestas de la comisión delegada de jóvenes y mujeres se hizo hincapié en la habilitación de medidas para la detección de violencia de género mediante protocolos de atención a víctimas y su difusión a través de la red exterior del Estado.

La comisión de derechos civiles y participación que, tras el fallecimiento de Rafael Castillo, encabeza el consejero por Estados Unidos, Ángel Capellán, suele ser

siempre la más controvertida porque auge la temática más sensible: voto, participación (CREs y Consejo) y nacionalidad. Las propuestas de esta comisión giraron en torno a estos tres temas: la implementación de una ley de Nacionalidad sobre la que se hizo una propuesta de crear una subcomisión encargada de la elaboración de un proyecto de ley que fue aprobada con la oposición de los consejeros de la Administración y cinco abstenciones. En cuanto a la normativa y funcionamiento de los CRE se presentó también una propuesta de modificación de dicha normativa que suscitó no poco debate y que fue aprobada con la notoria oposición de la Administración.

La comparecencia habitual de los grupos parlamentarios del Congreso se sustanció en esta ocasión con la presencia del diputado del Partido Popular Alfredo Prada, de la diputada socialista M<sup>a</sup> Carmen Silva, del parlamentario por Izquierda Plural, Josep Joan Nuet y la diputada por Coalición Canaria, Ana Oramas.

Aquí el caballo de batalla fue la reforma de la Ley Orgánica de Régimen Electoral General que ha consagrado el voto rogado para los residentes en el exterior lo que ha hecho descender la participación electoral de los emigrantes a porcentajes testimoniales. Mientras Izquierda Plural y Coalición Canaria apostaron por la supresión de esa reforma, los partidos mayoritarios (Popular y Socialista), que fueron quienes pactaron esa reforma, se remitieron a las conversaciones entre ambos partidos dentro de un acuerdo general para la reforma de

## Homenaje a dos luchadores

**H**ubo en este pleno del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior algunos invitados muy especiales. No eran expertos, ni observadores ni técnicos en ninguna materia, eran dos familias. La de Antonio Fidalgo Dopazo, formada por su viuda Elvía Martínez Cruz, su hijo Antonio Fidalgo y la esposa de este. La otra familia era la viuda de Rafael Castillo, Rosa Larruscain y su hijo. Estos invitados pudieron ver in situ como era el Pleno del Consejo al que dedicaron tantas horas y durante tantos años sus familiares y pudieron recibir el cariño de los consejeros.

La ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, aprovechó su presencia en el

Pleno del Consejo General de la Ciudadanía Española (CGCE), para entregar a su viuda la Medalla de Honor de la Emigración en su categoría de Oro a título póstumo a Antonio Fidalgo Dopazo, exconsejero en representación por Cuba y uno de los máximos representantes de la colonia española en el país caribeño, que falleció en La Habana a los 80 años el 18 de marzo del pasado año. La ministra también saludó y departió con la familia de Rafael Castillo, a quien ya se le había concedido la medalla en vida. El abrazo de la ministra Fátima Báñez a Elvía Martínez Cruz ha sido sin duda el momento y la foto de este pleno. ■

C. P.





Diversos momentos de la celebración del Pleno los días 22 y 23 de septiembre.

la ley electoral dentro de la negociación que están desarrollando en materia de regeneración democrática. También los consejeros solicitaron a los parlamentarios celebrar una reunión —aunque sea informal, debido al reglamento de la Cámara— con los grupos parlamentarios para trasladarles sus inquietudes y demandas.

El secretario del Consejo y director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, cerró el pleno con su informe en un discurso muy sintético y en el que resumió lo más sustancial de todo lo debatido.

Aurelio Mira, animó a los consejeros a que se afanen en el mantenimiento de las entidades en el exterior, que un día

fueron de nuestros antepasados, porque “hay algo en el pueblo español que no tienen otros pueblos: solidaridad, filantropía y amor por los demás”. “No podemos perder las instituciones que son nuestras, hay que implicar a los jóvenes en la dirección de los centros”. Pidió asimismo actuar con “el corazón” y “la cabeza” para que, además de mantener las instituciones, sean capaces de “auparlas”, porque muchas de ellas “prestan servicios de carácter benéfico social”.

Destacó también el papel que desempeñan las asociaciones de retornados, y de un modo especial, la Federación de Asociaciones de Españoles Retornados (Feaer), alguna de cuyas asociaciones en Andalucía había visitado recientemente,

ensalzó la labor que realizan y felicitó a la presidenta de la Feaer “por lo que hacen y con pocos recursos”.

También destacó la iniciativa de la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, viajando al exterior para establecer contacto con las colectividades (recientemente acompañó a la ministra Báñez en su viaje por Australia) y aludió al “cariño con el que fue recibida”.

El director general concluyó su intervención asegurando que, a su modo de ver, el asunto del voto exterior, que tanta preocupación está causando a los residentes en el extranjero, “va por buen camino”. ☐

Carlos Piera / Fotos: Tony Magán

# Marina del Corral

## con la colonia española en Australia: “Hay que socializar a las personas mayores”

Juan Rodríguez, consejero de CGCEE en Australia y ocasional corresponsal de Carta de España, nos relata la visita de la secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, a Melbourne y su reunión con la colonia española.



Marina del Corral, entre el consejero general Juan Rodríguez y su predecesor Antonio Ros.

**D**ada la enorme distancia que nos separa de España, y posiblemente el relativamente reducido número de españoles que nos encontramos en Australia, raramente recibimos la visita de dignatarios del rango de Marina del Corral, secretaria general de Inmigración y Emigración, que expresen interés en reunirse con la comunidad. El último dignatario de alto rango que yo recuerdo que expresó el deseo de reunirse con la comunidad fue Don Juan Carlos, entonces Rey de España, en junio del 1988 en Canberra. De repente, en los últimos días, hemos tenido algo parecido a una invasión española de Australia.

El miércoles 3 de septiembre pasó por Canberra el Ministro de Asuntos Exteriores, Don José María García-Margallo, que vino a la inauguración de una planta de energía solar construida por una compañía española y aprovechó la oportunidad para firmar el acuerdo del nuevo tipo de visados el “Work & Holiday Visas”, algo que nuestros jóvenes estudiantes en España aprecian enormemente; aunque el número de visados concedidos anualmente (solamente 500) es muy reducido.

Unos días más tarde, el martes 9 de septiembre, aterrizó en Melbourne Fátima Báñez, ministra de Empleo y Seguridad Social, para participar en la Reunión

de Ministros de Empleo, parte del G20 – Australia 2014. Nada especial diréis los que rutinariamente seguís de cerca los movimientos de nuestros políticos. Pero sí es especial para nosotros, los emigrantes a pie.

La ministra venía acompañada de Marina del Corral, secretaria general de Inmigración y Emigración, que muy gentilmente insistió en reunirse con la comunidad española el mismo día de su llegada a Melbourne. Así que el martes 9 de septiembre a las 8.15 en punto de la mañana, escasamente tres horas después de su llegada a la ciudad, Marina del Corral llegó al Hogar Español de Melbourne acompañada de nuestro embajador, Enrique Vigueras, y el nuevo cónsul, Juan Carlos Gafo.

Dejemos a un lado los títulos y las formalidades para así hacer mejor justicia a la historia. Marina, que había llegado a Melbourne a las cinco de la mañana procedente de Madrid, a las 8.15 ya estaba afrontando a un grupo de más de 20 representantes de la comunidad española de Melbourne y respondiendo a las muchas y variadas preguntas que recibió.

La reunión se desarrolló con perfecta normalidad y dinamismo hasta que surgieron las asperezas que parecen existir de forma latente dentro de nuestra comunidad en tono a la nueva y vieja emi-

gración. Después de esos tensos, pero breves, momentos, la situación se calmó y Marina tuvo la oportunidad de dar respuesta a casi todas las preguntas que se le hicieron.

Considerando que había llegado a Melbourne a las cinco de la mañana y a las ocho y cuarto ya estaba afrontando y contestando preguntas, algunas bastante peliagudas, muchos pensamos que Marina cumplió muy bien con su función de Secretaria General de Inmigración y Emigración.

Lo importante de todo esto es que por primera vez, que yo sepa, un dignatario del ministerio del rango de Marina del Corral voluntariamente pide reunirse con una comunidad que durante muchos años se ha sentido ignorada por sucesivas administraciones y que lo hizo con modestia y dignidad.

Dicen que Melbourne es la ciudad donde mejor se vive en el mundo. Pues bien, invitamos a los representantes del gobierno a que vengan más a menudo y se reúnan con la comunidad y vean de cerca nuestra situación. Somos pocos y muy separados geográficamente los unos de los otros, lo que a veces nos hace sentirnos invisibles o, como se dice en inglés, “out of sight, out of mind”. ☐

Juan Rodríguez  
Consejero por Australia al CGCEE

# Emigrantes y retornados de Andalucía

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, visitó los pasados días 9 y 10 de septiembre tres asociaciones de emigrantes y retornados.

**L**as asociaciones de Sevilla (ASER), Granada (AGER) y Cádiz (AGADER) recibieron al director general en cumplimiento de un compromiso adquirido meses atrás, lo que demuestra su “esfuerzo e implicación” con esas asociaciones, según señaló en un comunicado la presidenta de la Federación Española de Asociaciones de Emigrantes y Retornados (FEAER) y secretaria de Agader, Eva María Foncubierta.

La presidenta de la FEAER expresó el “agradecimiento” de los representantes y socios de estas tres entidades al “esfuerzo realizado” por Miras Portugal, ya que “es la primera vez” que un director general de Migraciones se desplaza para conocer ‘in situ’ la labor que realizan estos colectivos.



Aurelio Miras con miembros de la asociación AGADER.

“Somos conscientes, y así nos lo ha trasmítido” Miras Portugal, de que “ha quedado gratamente sorprendido del trabajo que desarrollamos en las asociaciones visitadas”; una labor, dijo Foncubierta, que “se puede hacer extensible al resto de las que forman la FEAER”.

Para concluir, la presidenta de la FEAER dijo que tanto el director general como los representantes de la Federación han

quedado “muy satisfechos” con esta visita en la que han intentado transmitirle la “labor y la necesidad de que estas asociaciones puedan seguir dando este servicio a la sociedad”. También destacó la importancia de contar con la ayuda del Ministerio de Empleo y Seguridad Social para implantar de nuevo ayudas y subvenciones a través de la Dirección General de Migraciones. ☐

## Jornada en Beziers

Aurelio Miras, director general de Migraciones, asistió en Beziers (Francia) a varios actos con la colonia española.



Aurelio Miras Portugal con miembros de la colectividad española.

Invitado por la Colonia Española de Beziers, el director general asistió a la inauguración de la exposición sobre el campo de refugiados de Agde y a la conferencia de la escritora y periodista Evelyn Mesquida sobre “La Nueve”, la compañía de blindados ligeros de la 2ª división del general Leclerc que liberó París en agosto de 1944 y que estaba integrada por militares republicanos españoles.

Aprovechando la visita, Aurelio Miras se reunió con las asociaciones españolas de la zona y con el CRE de Montpellier, así como con el consejo de Colonia Española. La presencia de españoles y sus descendientes en esta región francesa es antigua y muy activa. El director general se entrevistó asimismo con Robert Ménard, alcalde de Beziers y un gran valedor de las asociaciones españolas. ☐

# El libro de **segunda mano** se pone de moda

**Gabriel García Márquez, Noah Gordon, o Carlos Ruiz Zafón son autores cuyos libros se pueden adquirir en buen estado por menos de tres euros.**

**i**Cómo seguir vendiendo, comprando y leyendo en plena crisis, sin desfallecer en el intento? Corren tiempos de penuria económica, y a los amantes de la lectura no nos queda más remedio que agudizar el ingenio para seguir abasteciéndonos de nuestra droga preferida: la lectura. Muchos son los que han vuelto al préstamo en las bibliotecas, pero para aquellos que siguen aspirando a mantener su propia colección —e incluso enriquecerla— y encuentran prohibitivos los precios a desembolsar por novedades y best-sellers, el camino correcto a seguir es la ruta que siempre han marcado las tiendas de libros usados.

“Claro que notamos la crisis” nos dice Carmen, de la Librería Jiménez Bravo, dedicada a la compraventa de ejemplares. “Los libros son como cualquier otro producto a la venta y, como es natural, la gente deja de comprarlos cuando se da cuenta de que tiene poco dinero para gastar.

Esta librería de toda la vida, situada en el número 66 de la madrileña calle Viriato, resiste a pie firme los embates de la escasez, mientras otras, nacidas con más pretensiones, doblan la rodilla y cierran sus puertas acuciadas por la pérdida de clientes y la competencia de las grandes superficies. “Las ventas han descendido,



es cierto, pero nuestros clientes son cada vez más fieles, y curiosamente los más jóvenes son nuestros mejores compradores en estos momentos”.

Para Carmen, “más que crisis, lo que se observa es un gran desinterés por la cultura en general. Se visitan menos las salas de cine y los museos. Hay menos tiempo libre y la gente prefiere invertir más en ocio y menos en cultura”. Donde quizás más se nota todo esto es en las Ferias, tanto en la de Otoño como en la de Primavera. “Antes, sigue diciendo Carmen, cuando nuestro negocio pasaba por una mala racha se recuperaba con las ferias, pero ahora no”.

Aun así, las librerías dedicadas a dar salida a ejemplares usados, no encuentran motivos para echar el cierre. Facturan menos, cierto, pero no les afecta, por ejemplo, la aparición del libro electrónico y, como tampoco trabajan el mercado de los libros de texto, se libran de las turbulencias que el uso de Internet en los co-

legios ha supuesto para tantas tiendas. Tampoco parece afectarle demasiado la crisis a Ángel Sanz, al frente de la librería situada en Santa Engracia número 22, un clásico de la compraventa de libros que lleva en pie desde 1940.

“Compramos más que vendemos —afirma Ángel— y en ese capítulo es donde se nota la crisis. La gente se desprende de sus colecciones, pero, por lo demás, seguimos adelante sin muchos problemas y desde luego no tenemos intención ninguna de cerrar, a pesar de que nuestro público es mayoritariamente de personas mayores”.

La oferta de Ángel Sanz a sus clientes rebosa las estanterías y se extiende hasta la acera. “Lo que más se vende son los relatos, las novelas, pero si el libro usado de poesía o ensayo está en buenas condiciones, también tiene salida. No acudimos a las Ferias, es demasiada pérdida de tiempo y trabajo, y no nos compensa el esfuerzo”. Sanz, es de los que piensan

que la aparición de librerías que ponen a la venta libros de saldo o de segunda mano en buen estado, es una excelente noticia para los aficionados a la lectura y que, con sus novedosos planteamientos, estas librerías son capaces de sortear la crisis. No le extraña, pues, el éxito de iniciativas como la cadena Bookcenter, cuyas cinco tiendas funcionan bajo el lema “¡Tanto para tan poco!”

Parte de su receta para el éxito es proceder como una empresa familiar. “Nosotros no vendemos libros usados”, afirma Cristina Puga. Y es cierto. Se mueven como pez en el agua en el mundo de los saldos, las ofertas y los libros de ocasión y no solo venden en las tiendas, sino también en Ferias y hasta en la calle. El cliente

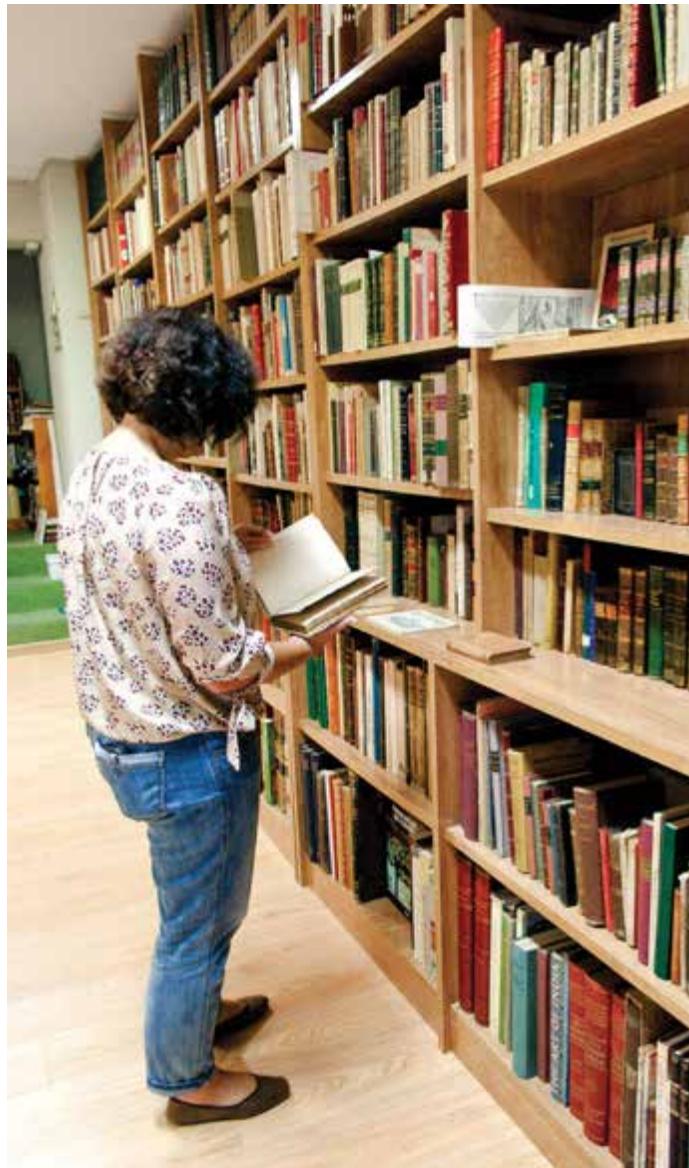
que acude a cualquiera de sus establecimientos, abiertos todos los días del año, puede adquirir libros y revistas de calidad a un precio muy asequible para bolsillos en crisis.

Quienes sí trabajan directamente con el libro usado (el rótulo de las tiendas es harto explícito) son los recién desembarcados Tikbooks, una cadena de venta de libros de segunda mano que se ha establecido sin complejos en la capital de España y que vende ejemplares de autores de primera fila desde dos hasta seis euros. Además, el comprador tiene la posibilidad de adquirir cinco libros, en excelente estado, por tan solo 10 euros. Las tiendas de la cadena Tikbooks cuyo lema es “La lectura es la puerta a la cultura”

están presentes tanto en el Barrio del Pilar (Avenida de Betanzos, 52) como en la Gran Vía (San Bernardo, número 4, metro Santo Domingo) o en la calle Alcalá 295 (metro Carmen).

La crisis resulta tan palpable que hasta ciertas librerías de postín, ofrecen a sus clientes on line dos opciones a la hora de comprar un libro: nuevo o usado. Todo con tal de seguir funcionando hasta que escampe y lleguen tiempos mejores. Nadie sabe si de la mano del libro electrónico o de bajadas del IVA, porque como tan sabiamente dice Mercedes, de la Librería de compraventa Jiménez Bravo, y refrenda su colega, Ángel Sanz, “más que a una crisis económica, asistimos a una crisis moral”. □

Paco Zamora/Fotos: Tony Magán





# Ana Ara, una catalana en Nicaragua

## “Sólo reduciendo el consumo se puede ser más feliz”

En febrero de 1980 el escritor Julio Cortázar daba final a su poema “Noticias para Viajeros” con unas palabras que invitaban a seguirlo: “Ya ves, viajero, está su puerta abierta, todo el país es una inmensa casa. No, no te equivocaste de aeropuerto, entrá nomás, estás en Nicaragua”.

**U**nos años después, exactamente en octubre de 1985, una mujer catalana, nacida en Barcelona, con una infancia vivida en un pueblo llamado Flix, en la provincia de Tarragona, llegaba a esta Nicaragua, “tan violentamente dulce” como bien la describía Cortázar.

Integrando una brigada de solidaridad, Ana Ara fue a trabajar a una zona de guerra, en Maniguas, un municipio de Matagalpa. Antes había estado en el nordeste de Brasil, tomando contacto directo con la pedagogía del oprimido, el teatro del oprimido y la represión y manipulación de las personas empobrecidas y sometidas.

También había estado en Perú, trabajando en la zona andina, donde se repetía el sometimiento de las comunidades indígenas. En Nicaragua había triunfado la revolución sandinista y Ana quiso ser parte de ese proceso de construcción de una sociedad más justa, donde poder hacer realidad tantos de sus sueños.

La brigada de solidaridad la destinó a Maniguas, de Matagalpa, y allí pudo conectarse con el grupo de teatro Nixtayólero. Había estudiado teatro social como herramienta de transformación y conciencia social y esto la llevó a integrarse al grupo y construir la base de lo que hoy es el Teatro Nuestra Cara, del Colectivo de Mujeres de Matagalpa.

“Utilizamos el teatro como herramienta organizativa de sensibilización y de toma de conciencia, tanto para las personas que se integran en grupos de teatro como personas que participan de las sesiones de representación”. El Colectivo de Mujeres de Matagalpa es una asociación sin fines de lucro, fundada en 1986 y registrada como Organismo no gubernamental ante el gobierno nicaragüense en 1990. Muchas mujeres han aportado a su construcción. Ana Ara es una de sus fundadoras, junto a otras de diversas procedencias, la mayoría nicaragüenses pero también una italiana y una venezolana que acompañaron los primeros años

del Colectivo. Su trabajo gira en torno a tres ejes fundamentales: los derechos humanos y la erradicación de la violencia, la salud y el desarrollo comunitario y la educación.

Ana sostiene que su formación se divide en dos partes, “la formación de cartón (oficial, universitaria) y la que he aprendido de maestras y maestros, personas con ideas, experiencias y una consecuencia entre lo que piensan, sienten y hacen, que me han enseñado muchas cosas, quizás el que ahora esté en el camino que estoy. En la universitaria estudié enfermería, especialidad en psiquiatría y en pediatría y master en salud pública. Estudié expresión corporal, teatro, técnicas psicodramáticas y teatro espontáneo. En este camino he aprendido muchísimo de maestras con las que he compartido cursos y encuentros e intercambios, que son las que me han marcado en la vida”.

Si bien el Colectivo de Mujeres de Matagalpa tiene una forma de trabajar muy horizontal, y por los perfiles profesionales de Ana en salud y teatro y creatividad y por su experiencia en metodologías participativas y grupales, ella está en las áreas de educación y salud. “Mis tareas en estas áreas son múltiples”, reconoce la catalana, y trata de enumerarlas: “Doy atención individualizada y grupal en salud emocional. Con grupos específicos de mujeres trabajadoras sexuales, personas que viven con el virus del sida y con mujeres privadas de la libertad encarceladas en la prisión de Matagalpa.

Soy facilitadora de procesos educativos en diversos perfiles, teatro social, muralismo, promotoras de salud, partneras, personal médico y farmacéutico, metodologías educativas, técnicas psicodramáticas y teatro espontáneo, salud sexual y reproductiva con jóvenes, trabajo creativo con niñez, poesía corporal, alfabetización, defensoras de derechos humanos, mujeres rurales, etc.

Además formo parte del grupo de teatro social feminista Nuestra Cara, del teatro espontáneo Emoción-arte y de la Compañía de Teatro Latinoamericana de teatro espontáneo que nuestra directora es María Cavelli del pasaje Córdoba Argentina, del teatro experimental Informal y del coro Vos es voces, y del grupo juvenil Alcanzando Estrellas.

He participado en diversas investigaciones participativas y soy autora y coautora de diversas publicaciones sobre los temas que trabaja el Colectivo. Por mi

vínculo con Europa cada año realizamos talleres y presentaciones de teatro y somos docentes en diversos master y postgrados de universidades de España, un trabajo de crear redes y generar ingresos desde una posición de intercambio real y solidaridad”.

Junto con su compañera Bea Húber han realizado visitas a la sede de Educación Sin Fronteras (ESF) en Barcelona, como parte de una gira teatral llevada a cabo en Europa, presentándose en Málaga y Barcelona, con el objetivo de sensibilizar sobre la situación en los países del Sur, aportando una nueva visión que contribuya a transformar la sociedad y establecer redes de solidaridad y apoyo directos.



El Colectivo de Mujeres está integrado a redes latinoamericanas, centroamericanas e internacionales. Se destaca la vinculación estrecha con mujeres y hombres de Argentina, a través del teatro espontáneo y de la poesía corporal. Y con España existe un grupo de amigos y amigas incondicionales que han creado el grupo de apoyo al Colectivo de Mujeres de Matagalpa y gestionan fondos y promueven el trabajo del colectivo, gente que promueve la metodología de trabajo y organiza talleres y encuentros para compartir y formar personas en esta metodología y recaudar fondos, tanto en centros sociales como dentro de la universidad o en colegios profesionales. Y con organizaciones de cooperación que presentan proyectos para ser desarrollados en Matagalpa.

Próxima a cumplir 60 años, Ana se siente orgullosa de lo que ha construido en el ámbito personal, logrando crear una familia “ampliada” con vínculos más allá de los de sangre, y a nivel social con el trabajo diario en este Colectivo. Su pareja, Benito Marchand, a quien conoció a poco de llegar a Nicaragua, compartió

con ella otro proyecto y la fundación de otra organización (Acción Internacional por la salud Nicaragua)

Hay cosas que Ana extraña de España: “Sobre todo a la gente, el poder hablar tranquilamente sin que te digan extranjera cuando no gusta lo que opinas. La diversidad de oferta cultural, social, la vida en el barrio, las fiestas populares, el cine”. Y hay otras cosas que no extraña: “No extraño las prisas, el consumo, el extra consumo”. Pero hay algo que logra unificar, y es sentir el mismo compromiso con Nicaragua y con España, “Siento que es lo mismo, me encoleriza las injusticias del sistema, la burocracia, la corrupción, las mentiras, la manipulación.

Me compromete el crear cosas y acciones colectivas, el ser irreverentes con las cosas que nos hacen daño en la sociedad, estar en rebeldía, el sentirnos protagonistas de nuestras vidas y de nuestras decisiones y apostar a lo colectivo. Y esto para mí lo puedo desarrollar donde encuentre personas con la misma energía y ganas de apostar por ello”.

A casi treinta años de su llegada a Nicaragua, la catalana continúa luchando por las reivindicaciones de las mujeres, que aún siguen teniendo poco control en distintos ámbitos y decisiones dentro de una sociedad que sigue siendo ideológicamente machista y violenta.

Desde este país que ha elegido, con sueños de hacer realidad tantos ideales, Ana Ara reflexiona sobre el mundo actual. “Siento y pienso que son momentos muy difíciles a nivel mundial. Estamos en un momento donde las contradicciones están muy tensas, entre ricos y pobres, entre la paz y la guerra, entre el consumo y el hambre, entre el desperdicio y destrucción de los recursos naturales, y las personas que intentamos frenarlo desde la ecología y toma de conciencia, que solamente reduciendo el consumo se puede ser más felices. Entre la comunicación electrónica con perfiles que no corresponde a lo que sos y la comunicación directa, creativa, mirándose a los ojos, oliéndonos, contacto. Entre el respeto y la intolerancia. Entre los estados laicos y los estados impregnados de fundamentalismos religiosos, y un etcétera de etcéteras. Por eso pensamos que las noticias deben dar a conocer lo que la gente de a pie hacemos durante todos los días para ser más humanos, y si es posible un poco más felices”. □

Texto y fotos: Silvina Di Caudo

# El viaje científico de las corbetas Descubierta y Atrevida

Con el objetivo de visitar y examinar el estado de las posesiones coloniales españolas en América y Asia, Alejandro Malaspina y José Bustamante Guerra proponen al Gobierno una expedición político-científica en 1788. El rey Carlos III dará el visto bueno. El viaje se conocerá como La expedición Malaspina. En el mes de julio se cumplen los 225 años del exitoso final de la expedición.

Alessandro Malaspina (Mulazzo, Italia, 1754 – Pontremoli 1809), hijo del marqués Carlo Morelo y de Caterina Meli Lupi di Soragna, vivió su infancia en Palermo, bajo la protección de su tío, Giovanni Fogliani, virrey de Sicilia. Estudió en el Colegio Clementino (Roma), ingresando en la Orden de Malta en 1773. Un año después ingresó en la Marina Real Española, donde recibió el grado de guardiamarina. Entre 1775 y 1776 participó en distintas acciones armadas en el norte de África, una de ellas en auxilio de Melilla, ciudad asediada por piratas berberiscos. Entre 1777 y 1779, en la fragata Astrea, participó en un viaje a Filipinas, rodeando el Cabo de Buena Esperanza. En el viaje fue ascendido a teniente de fragata. En 1780 participó en acciones contra los británicos y fue ascendido a teniente de navío.

Su personalidad y pensamiento abierto, de perfil liberal, despertó envidias y celos. Fue denunciado anónimamente a la Inquisición por hereje, en 1782. La acusación fue rechazada. En ese año participó en el gran asedio a Gibraltar. Entre 1783 y 1784 hizo un segundo viaje a las islas Filipinas, como segundo del comandante de la fragata Nuestra Señora de la Asunción. Y entre 1786 y 1788, como capitán de la fragata “Astrea”, volvió a las Filipinas, comisionado por la Real Compañía de Filipinas, dando la vuelta al mundo.

## LA EXPEDICIÓN MALASPINA

Con el objetivo de examinar el estado de las colonias españolas en los territorios de ultramar, de América y Asia, Alejandro Malaspina y José Bustamante Guerra proponen al Gobierno una expedición político-científica en 1788.



Los propósitos de la expedición eran: incrementar el conocimiento sobre ciencias naturales, como la botánica, zoología, geología; realizar observaciones astronómicas y construir cartas hidrográficas para las regiones más remotas de América. El proyecto recibió la rápida aprobación de Carlos III. Para el viaje se eligieron dos corbetas: Atrevida y Descubierta. Zarparon de Cádiz el 30 de julio de 1789, llevando a bordo a lo mejor de los astrónomos e hidrógrafos de la Marina española: Juan Gutiérrez de la Concha, acompañado de naturalistas y dibujantes, como José del Pozo, profesor de pintura; los pintores José Guió y Fernando Brambila; Tomás de Suria, dibujante y cronista; Luis Née, botánico; Antonio Pineda y Tadeo Haenke, naturalistas... Los navíos fueron diseñados y construidos especialmente para el viaje. Fueron bautizados por Malaspina, en honor de los navíos de James Cook, "Resolution" y "Discovery".

Después de fondear durante unos días en las islas Canarias, navegaron por las costas de Sudamérica hasta el Río de la Plata, llegando a Montevideo el 20 de septiembre de 1789. Siguieron hasta las islas Malvinas, recalando antes en la Pa-

tagonia, para doblar el Cabo de Hornos y pasar al Pacífico, explorando la costa durante un año y medio, recalando en Chiloé, Talcahuano, Valparaíso, Santiago de Chile, islas Desventuradas, El Callao, Guayaquil y Panamá. Alcanzaron Acapulco en abril de 1791.

En Acapulco recibieron el encargo del nuevo monarca, Carlos IV, de encontrar el Paso del Noroeste, que se suponía unía los océanos Pacífico y Atlántico. Malaspina acató las órdenes del rey y llegó hasta la Bahía de Yakutat y el fiordo Prince William (Alaska), donde se convencieron

teriales para los catálogos de minerales y flora y realizaban investigaciones científicas. Pero no sólo abordaban temas de Geografía o Historia Natural. En cada escala, los expedicionarios establecían contacto con las autoridades locales, con los científicos de los lugares para ampliar sus objetivos de investigación.

En Acapulco, el virrey de Nueva España ordenó a Malaspina reconocer y cartografiar el Estrecho de Juan de Fuca, al sur de Nutka. Malaspina requisó dos pequeños navíos, la Sutil y la Mexicana, poniéndolos bajo el mando de dos de sus oficiales, Alcalá Galiano y Cayetano Valdés. El resto de la expedición navegó hacia el Pacífico, a través de las Islas Marshall y las Marianas, fondeando en Manila (Filipinas) en marzo de 1792.

En Manila las corbetas se separaron. La Atrevida navegó hasta Macao y la Descubierta exploró las costas filipinas. En Manila moriría por unas fiebres el botánico Antonio Pineda. En noviembre de 1792 las corbetas se reunieron y abandonaron las Filipinas para dirigirse a Nueva Zelanda, a través de las Islas Célebes y Molucas (25 de febrero de 1793), cartografiando el fiordo de Doubtful Sound. Hicieron después escala en

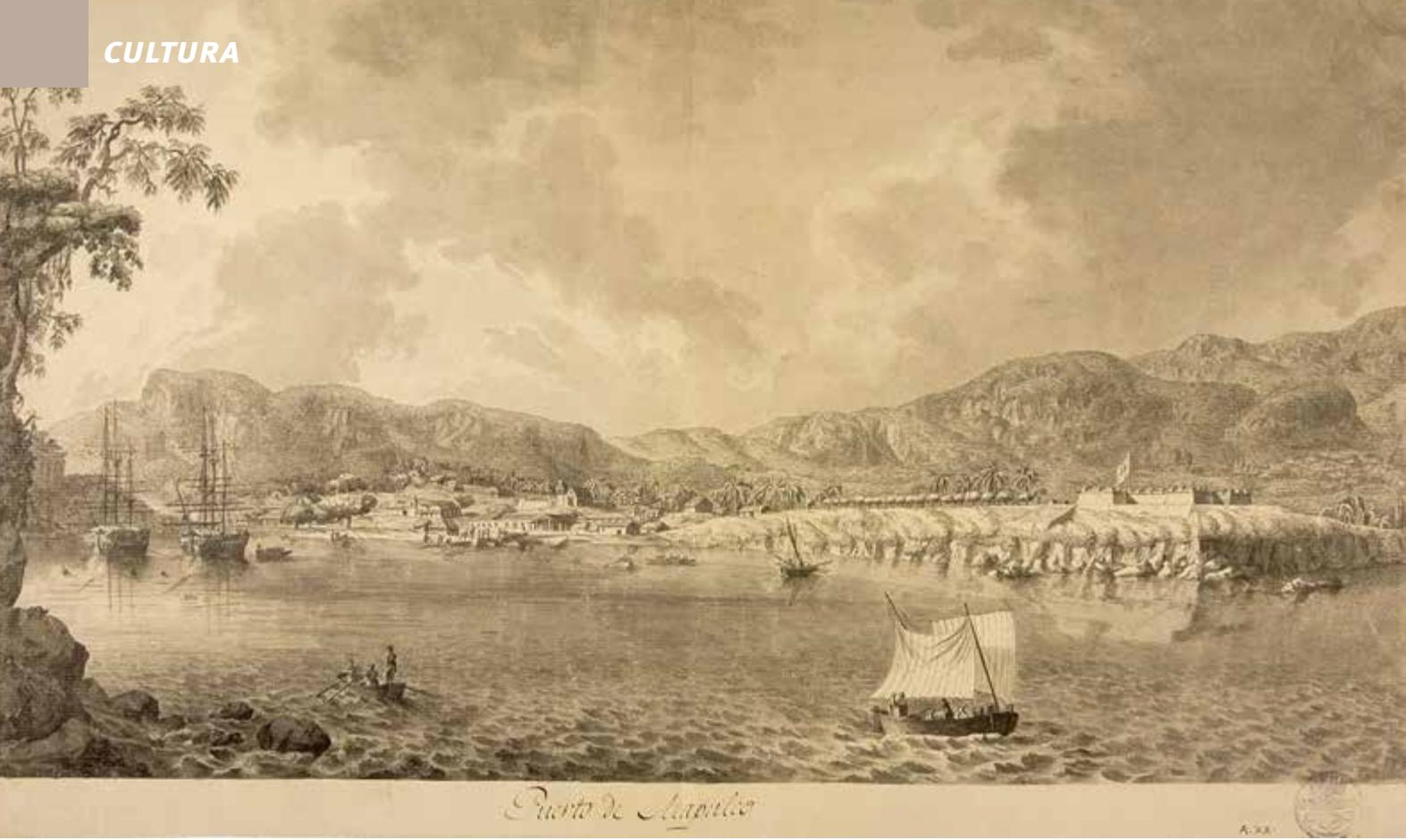
**Fue denunciado anónimamente a la Inquisición por hereje, en 1782. La acusación fue rechazada. En ese año participó en el gran asedio a Gibraltar. Entre 1783 y 1784 hizo un segundo viaje a las islas Filipinas, como segundo del comandante de la fragata Nuestra Señora de la Asunción.**

de que no había tal paso. Regresó a Acapulco en octubre del año 1791, después de haber pasado por las posesiones españolas de Nutka, en la isla de Vancouver, y Monterrey, en California.

#### UN GRAN TRABAJO CIENTÍFICO

Según viajaban y llegaban a lugares, islas, ciudades y puertos, los expedicionarios levantaban mapas, recogían ma-





Puerto de Almuñécar

## UNAS INCREÍBLES COLECCIONES



**L**a expedición científica Malaspina acumuló una gran cantidad de materiales: colecciones botánicas y minerales, observaciones científicas (trazaron 70 nuevas cartas náuticas), dibujos, croquis, bocetos y pinturas... nunca hasta entonces una expedición científica española de navegantes había reunido tanto material en un solo viaje.

De todo aquel material apenas se publicó un Atlas con 34 cartas náuticas. Durante el proceso contra Malaspina en 1795 por "revolucionario y conspirador", se pretendió eliminar los materiales de la expedición; aunque se impuso la lógica de la razón y fueron preservados en la Direc-



ción de Hidrografía del Ministerio de Marina en Madrid. El grueso de aquel trabajo permanecería inédito hasta 1885, cuando el teniente de navío Pedro de Novo y Colson publicó su obra "Viaje político-científico alrededor del mundo de las corbetas Descubierta y Atrevida al mando de los capitanes de navío D. Alejandro Malaspina y D. José Bustamante y Guerra desde 1789 a 1794". Las colecciones de Historia natural, las relacionadas con la Botánica, corrieron mejor suerte: el herbario de Luis de Née fue donado al Real Jardín Botánico de Madrid, donde se conservan. Muchas especies fueron descritas gracias a estos materiales por su director de entonces, Antonio José Cavanilles.

**Los propósitos de la expedición eran: incrementar el conocimiento sobre ciencias naturales, como la botánica, zoología, geología; realizar observaciones astronómicas y construir cartas hidrográficas para las regiones más remotas de América. El proyecto recibió la rápida aprobación de Carlos III.**



Alejandro Malaspina.

Sidney, desde donde partieron al puerto de El Callao, para después bajar al Cabo de Hornos y volver a fondear en Las Malvinas.

A principios de 1794, en las Malvinas, la corbeta "Atrevida" se separó de su nave gemela y marchó a verificar los descubrimientos de las Antillas del Sur y las islas San Pedro (actuales Georgias del Sur). La "Atrevida" reconoció las coordenadas de las Islas Aurora: avistando todas las otras islas incluidas las rocas Negras.

#### EL INFORME MALASPINA

Regresaron a Cádiz el 21 de septiembre de 1794. Sin demora, Malaspina presentó un informe, "Viaje político-científico alrededor del mundo", que incluía un informe político confidencial, con observaciones críticas de carácter político sobre de las instituciones coloniales españolas y favorable a la concesión de una amplia autonomía a las colonias americanas y del Pacífico, dentro de una confederación de Estados, relacionados y unidos por el comercio. El informe de Malaspina para modernizar el comercio y otorgar autonomía a las colonias, mejorando las relaciones comerciales, provocó que Manuel Godoy, valido del



José Bustamante.

**Según viajaban y llegaban a lugares, islas, ciudades y puertos, los expedicionarios levantaban mapas, recogían materiales para los catálogos de minerales y flora... Pero no sólo abordaban temas de Geografía o Historia natural. En cada escala, los expedicionarios establecían contacto con las autoridades locales, con los científicos para ampliar sus investigaciones.**

rey, hombre de probada incompetencia y notable despotismo, le acusara de revolucionario y conspirador en noviembre de 1795.

Desencantado, Malaspina tomó parte en una conspiración para derribar a Manuel Godoy, lo que condujo a su arresto el 23 de noviembre. Tras un juicio lleno de irregularidades, el 20 de abril de 1796 fue condenado a 10 años de prisión en el castillo de San Antón de La Coruña. Durante su encarcelamiento, escribió ensayos sobre estética, economía y literatura. A finales de 1802 fue puesto en libertad por las presiones de Napoleón, a instancias de Francesco Melzi y deportado a Italia. Malaspina partió para su localidad natal a través de Génova, asentándose finalmente en Pontremoli, a 10 kilómetros de Mulazzo.

En 1804 se desplazó a Milán. En 1805 fue nombrado miembro del Consejo de Estado del napoleónico Reino de Italia (en el que se había transformado la República Italiana). En diciembre de 1806, se desplazó a la Corte del reino de Etruria en Florencia, integrándose en la Sociedad Colombina. Alejandro Malaspina murió en Pontremoli de un infarto, en 1809. ☐

Pablo Torres / Fotos: Archivo del Museo Naval

# Entre cacaotales, bosqu...



**La actual Guinea Ecuatorial, independiente desde 1968 tuvo dos centros coloniales españoles: Santa Isabel de Fernando Poo —actual isla de Bioko— y Río Muni que ocupa el 93 por ciento del actual país ecuatorial y está situada en el continente.**

**A**mbas fueron colonias españolas entre 1885 y 1968, siendo unificadas en 1926 y asimiladas a la Guinea Española. En 1955, con el ingreso en las Naciones Unidas, España se ve obligada a contemplar el derecho de autodeterminación de los pueblos colonizados, causa por la cual se decide convertir ambos enclaves coloniales en provincias españolas. En toda la década de los sesenta cobran fuerza las escaramuzas y el afán de autonomía que desembocarán en la independencia el 9 de octubre de 1968.

En los primeros años del siglo XX se van creando las plantaciones españolas de cacao en la isla y comienza la explotación maderera en la parte continental, previa solicitud de los terrenos según un reglamento dictado en 1897. Durante la dictadura de Primo de Rivera se emprenden en Guinea una serie de obras de cierta importancia. Se realiza el trazado de las principales vías terrestres de la isla y zona continental, se abren caminos y se construyen algunas carreteras.

Con el estallido de la Guerra Civil española el grueso de los gobernantes de la colonia muestran su fidelidad al Gobierno

Constitucional y deciden desarmar a algunos oficiales del ejército y la Guardia Civil sospechosos de simpatizar con los alzados. No obstante, a los pocos meses del comienzo de la contienda una expedición de barcos franquistas parte de Las Palmas de Gran Canaria y toman Fernando Poo y Río Muni sin encontrar apenas resistencia.

Durante el período colonial la población en los enclaves de Fernando Poo y Río Muni se estratificó en peninsulares blancos, emancipados —negros asimilados a los blancos, cristianos, en su mayoría enviados desde Cuba—, nativos de la isla de etnia bubi, negros bantúes —de etnia fang y ndowe— y pobladores provenientes de otros países limítrofes y cercanos como Nigeria, Camerún, Sierra Leona o Gabón.

En 1943 el Director General de Marruecos y Colonias, Juan Fontán y Labe, expresaba en una conferencia su inquietud por la barbarie ancestral de los habitantes de los bosques tropicales de Guinea que sólo podía ser mitigada por el “admirable trabajo de las misiones católicas”. La aplicación de la pena de muerte era habitual y aplicada a casos tremebundos como el del “indígena que se había comido a sus siete sobrinos”.

# de okume y cafetales



Desafortunadamente según el diplomático, estas sentencias no disuadieron demasiado a los pobladores que siguieron cometiendo “horrorosos actos de antropofagia” a lo largo de las décadas del 40 y 50.

En 1950, el principal problema económico al que se enfrentaba la colonia era la falta de mano de obra. Con una producción de cacao que frisaba las 18.000 toneladas anuales, la de madera de okume –tronco tropical centroafricano que se usa para los contrachapados- de 80.000 y otra de 6.000 toneladas de café, la exportación de Guinea se encontraba en ascenso progresión y precisaba de “braceros” con urgencia.

En Bioko se contaban más de 14.000 cacaotales en explotación con una superficie de 47.000 hectáreas. Más del 50% de los mismos estaban en manos de propietarios europeos. Por su parte la industria maderera eran tan rentable que las empresas ordenaron construir 250 km de vías de ferrocarril hoy desaparecidas para sacar los troncos de okume hacia la costa.

En 1951, Guinea generaba unos 750 millones de pesetas y 4 millones de dólares con sus exportaciones de cacao. El presupuesto en ese mismo año se elevaba a 63 millones de pesetas,

sufragado en su totalidad con los ingresos procedentes de los impuestos de la zona. Más de 12 millones se empleaban para sanidad, casi 16 millones para obras públicas, 5 millones para colonización y casi 3 millones para la enseñanza. Hay que reseñar que tanto la sanidad como la educación eran gratuitas para los pobladores de las colonias. Por último en la década de los cincuenta también fueron declaradas “de interés nacional” las obras del aeropuerto de Bata y las de los puertos de Santa Isabel y Bata.

## UN POCO DE HISTORIA NAVAL

La historia naval española cuenta con algunos buques importantes que recalaron o hicieron rutas hacia Río Muni y Fernando Poo. El buque Virgen de África por ejemplo en 1953, hacía el servicio desde el Fernando Poo a las islas guineanas de Anobón, Corisco, Elobey Grande y Elobey Chico. Asimismo, en los años sesenta encontramos instantáneas de varios buques atracados en el puerto de Santa Isabel como la corbeta Descubierta, el Hidrógrafo Malaespina, o el cañonero Pizarro.

Ezequiel Paz

# España brilla en el Campeonato Mundial de Esquileo

En Gorey, localidad irlandesa del condado de Wexford, se ha celebrado la “Golden Shears”, una competición de esquileo que ha reunido a participantes de 27 países. La destreza de algunos esquiladores les permite quitar la lana de una oveja en menos de 50 segundos.



**E**n Gorey, pueblo irlandés del condado de Wexford, situado a unos 80 kilómetros al sur de Dublín, se han celebrado los Campeonatos Mundiales de Esquileo (Golden Shears), un deporte que tiene su origen en el esquileo de ovejas que se realizaba en verano, para evitar que los animales sufrieran fuertes temperaturas por exceso de lana; y para vender esa lana, con la que se confeccionaban desde jersey a mantas. También se usa actualmente la lana para el aislamiento de las casas.

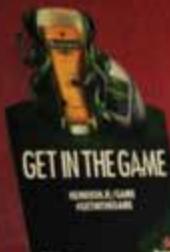
En el Campeonato Mundial han participado dos españoles, Jaime Colera y Luis Sorrosal, de 33 y 36 años. Los dos son esquiladores profesionales y trabajan desplazándose por distintos países de Europa. En España ocupan los primeros puestos en el ranking de esquiladores. Los dos son de Mediana de Aragón, pequeña población que no llega a 500 habitantes, situada en la carretera a Belchite, a unos 30 kilómetros de Zaragoza capital. Viven mayoritariamente de la Agricultura y de la Ganadería. Junto al pueblo,

está la laguna “Salada” que aseguran es de aguas medicinales curativas.

Jaime Colera y Luis Sorrosal han representado brillantemente a España en este evento, que congregó a más de 50.000 personas durante un fin de semana. Finalizaron sus intervenciones obteniendo el puesto décimo primero, por equipos, entre los 27 participantes (de EEUU, Japón, China, Eslovenia), incluidos los componentes de las grandes potencias de este deporte, los intocables “kiwis” de Nueva Zelanda que, sin rivales, dejaron atrás a los equipos de Irlanda, Escocia o Gales. Colera y Sorrosal nos explican qué les ha llevado a participar en este Campeonato mundial:

“Yo vengo de familia de esquiladores y me enteré de esto a través de un amigo...supongo que es la curiosidad lo que te empuja a participar” nos cuenta Luis, el más veterano.

Los esquiladores son capaces de esquilar una oveja en menos de 50 segundos, cuando compiten en velocidad. Luis Sorrosal es capaz de esquilar más de 400 ovejas en 8 horas, cuando se bus-



Son esquiladores profesionales y trabajan desplazándose por distintos países de Europa. En España ocupan los **primeros puestos** en el ranking de esquiladores. Los dos son de Mediana de Aragón (Zaragoza).



ca cantidad... sin olvidar la calidad del corte, muy importante en esta modalidad.

En el esquileo, la puntuación se consigue por tiempo, penalizando por el número de repasos y calidad en el trato animal durante la prueba y al finalizar (cantidad y gravedad de los cortes). La competición normalmente se hace en dos rondas, pasando los 18 primeros a la final. Existe también la modalidad de tijera, más la de máquina (más popular) y manejo. Cada prueba tiene sus categorías, siendo la "Open" la profesional.

Luis Sorrosal lleva en el esquileo deportivo más de diez años. Jaime Colera un poco menos, unos siete años. Uno de los inconvenientes que tienen es que sólo pueden trabajar en el esquileo unos meses, mientras otros esquiladores, como Rowland Smith, de Nueva Zelanda, actual número uno del mundo, trabaja diez

**Luis Sorrosal es capaz de esquilar más de 400 ovejas en 8 horas, cuando se busca cantidad... sin olvidar la gran calidad del corte.**

meses al año o más. Llevan una ligera desventaja. Jaime y Luis se han visto un tanto sorprendidos en el Campeonato Mundial al advertir que había equipos que desplazaban más de una docena de acompañantes y ayudantes, equipos de periodistas incluidos. En España este deporte no está lo suficientemente conocido y tiene pocas ayudas o subvenciones. En todo caso, no se desaniman y piensan asistir a todas las competiciones que puedan, aunque tengan que poner dinero de su bolsillo. Su pasión por el esquileo es más fuerte que las dificultades que puedan encontrar.

La próxima cita con la Golden Shears, la tijera de oro, que distingue al mejor esquilador del mundo es en 2017 en Nueva Zelanda. Posiblemente Jaime Colera y Luis Sorrosal estarán allí. ☐

Texto y fotos: Pablo T. Guerrero

# De mayor quiero ser profesor de español para extranjeros

MARÍA GÓMEZ AMICH, PROFESORA DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS EN CIUDAD DEL CABO (SUDÁFRICA) NOS EXPLICA SU PERIPECIA Y LA POSIBILIDAD DE UN FUTURO LABORAL EN ESTE SECTOR



Un grupo de alumnos de María Gómez Amich en Ciudad del Cabo.

Nuestro idioma vende. A estas alturas lo sabemos todos. El español es una lengua viva con más de 500 millones de hablantes repartidos en varios continentes. La lengua de Cervantes es el segundo idioma de comunicación internacional y, además, se calcula que casi 20 millones de personas lo estudian en todo el mundo. Con estas cifras no es de extrañar que la demanda de profesorado especializado en español para extranjeros (ELE) alcance altos niveles en determinados territorios de la geografía internacional. Dicha demanda, unida al desempleo que España sufre desde hace varios años, puede hacer del trabajo de profesor de ELE un puesto laboral muy atractivo para muchas personas.

Sin embargo, no nos engañemos. Un buen profesor de ELE, como todo docente de cualquier otra materia, debe contar con una formación específica en su campo. La creencia, tan peli-

grossamente extendida, de que por el mero hecho de ser hablante nativo se está preparado para impartir clases de ELE es algo que ha hecho, y sigue haciendo mucho daño a esta hermosa profesión. Ante esta situación, el conjunto de capacidades y aptitudes con las que un buen profesor de ELE debe contar se ha convertido en un tema que los profesionales de este sector han (hemos) debatido extensamente. De ahí que

el Instituto Cervantes, institución pública que desde 1991 vela por la promoción y la enseñanza de nuestra lengua, publicara en el año 2012 un artículo que incluye “Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras”, aplicable en su totalidad al caso que nos ocupa.

Yo lo tuve muy claro desde el principio: quería combinar, por un lado, mi pasión por viajar, y, por otro, el profundo amor que le profeso a nuestro idioma y a las culturas que este representa.

un lado, mi pasión por viajar, y, por otro, el profundo amor que le profeso a nuestro idioma y a las culturas que este representa. Por ello, una vez superado mi primer periodo de formación específica que me permitía adentrarme en el mundo de la en-

señanza ELE, decidí mudarme primero a los Estados Unidos, más tarde a India y finalmente terminar en lo que yo cariñosamente siempre denomino “el fin del mundo”: Sudáfrica. Las sensaciones que tal modo de vida permite experimentar casi a diario no son fáciles de poner sobre el papel. No hay palabras suficientemente elocuentes que describan la felicidad que los profesores de ELE sentimos cada vez que nuestros estudiantes se contagian de nuestra pasión por la lengua española, o cuando un alumno te comenta lo mucho que, finalmente, disfruta leyendo literatura en español tras largas horas de aprendizaje y esfuerzo, y, de manera muy especial, cuando un estudiante te explica que planea mudarse a un país de habla hispana para ver con sus propios ojos los lugares que tú les has mostrado en tus clases. Es entonces cuando se ven recompensados tus años de estudio y formación específica, los duros momentos lejos de la familia y los amigos y la soledad que a veces puede llegar a envolver la vida de un profesor de ELE, al menos durante las primeras semanas al llegar a un nuevo destino. Y es que no es oro todo lo que brilla. Determinados aspectos de nuestra profesión pueden engatusar y engañar al ojo inexperto. Ciento es que nuestro trabajo es muy gratificante y ofrece numerosas posibilidades de vivir experiencias inigualables, pero como cualquier profesión que se precie tiene una serie de desventajas. Así, puedo hablarlos de algunos de los principales inconvenientes que yo, a título particular, me he ido encontrado por los cuatro continentes en los que he tenido el placer de vivir; por ejemplo, los períodos de choque cultural y adaptación,

los problemas con los que tropezaba al tener que solucionar aspectos relacionados con mi llegada a un nuevo país, cuya lengua no era ni siquiera capaz de leer, o los climas extremos a los que me he visto expuesta por elegir destinos diferentes o exóticos. De acuerdo, la elección ha sido mía, pero ya que me voy fuera, isiempre trato de buscar un destino donde cada día sea una aventura! Se deben tener en cuenta, además, las incontables horas de trabajo que un docente, tiene que dedicar a la corrección y la preparación fuera del aula (sí, los profesores no tenemos un horario de 9 a 4 de lunes a viernes, sino que trabajamos gran parte de las 24 horas del día y de los 7 días de la semana), y por último, pero no menos importante, la odiosa

distancia, la mayoría de la veces considerable, que nos separa de nuestros seres queridos.

Con todo ello, o mejor dicho, a pesar de todo ello, no dudo ni un momento en defender el papel del profesor de ELE y os animo a formaros en este campo, si vuestro interés y pasión por el español “rebasan fronteras”. Existen numerosos cursos especializados en varias instituciones, así como masteres ofrecidos por Universidades repartidas por todo el territorio español, cuya labor en la formación de profesorado ELE es reconocida a nivel internacional. Una vez formado, no te angusties por el hecho de que la mayoría de ofertas de trabajo requieran años

de experiencia. Afortunadamente, tanto el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte como el Ministerio de Asuntos Exteriores ofrecen becas y subvenciones para jóvenes que deseen irse al extranjero y adquirir experiencia como auxiliares de conversación y/o lectores en países tan diferentes como Estados Unidos, Tailandia, Mozambique o Australia. De igual modo, las Universidades y Centros de Educación Primaria y Secundaria en el extranjero ofertan, respectivamente, plazas de lector y de auxiliar/asistente, en la mayoría de los casos sin que la experiencia previa sea necesaria. Una vez que cuentes con formación y prácticas en el campo de la enseñanza de ELE, estarás preparado para solicitar los diferentes puestos de trabajo ofertados para profesor de ELE, siempre de acuerdo con tu perfil y nivel de estudios.

En resumen, y para concluir, debemos tener siempre presente que el profesor de ELE ha de contar con una idea clara de lo que la docencia de ELE conlleva. Así mismo, un profesional de la en-



**Existen numerosos cursos especializados en varias instituciones, así como masteres ofrecidos por Universidades repartidas por todo el territorio español, cuya labor en la formación de profesorado ELE es reconocida a nivel internacional.**

señanza ELE tiene que poseer una serie de características, aptitudes y capacidades que requieren una formación específica. Es primordial que los docentes de ELE seamos conscientes de los requisitos que debemos cumplir para el correcto desempeño de nuestras funciones, y rechazar la idea de que cualquier hablante nativo puede dar clases de ELE. De este modo, todos ganaremos: nuestros alumnos no sufrirán ningún tipo de incompetencia, nuestro trabajo se profesionalizará, los profesores de ELE recibiremos el reconocimiento que nuestra labor se merece, y se evitarán, también, situaciones que lleven al intrusismo profesional que tanto soporta esta gran profesión. ☐

María Gómez Amich

# El Paraná brasileño rinde homenaje a su pasado español

Una exposición llamada “Paraná español”, en el Museo Paranaense de la ciudad brasileña de Curitiba, rindió homenaje al pasado español en ese estado brasileño.



**L**a Paraná perteneció en un primer momento al reino de Castilla, tras su descubrimiento en el siglo XVI. La muestra destacó también la importante emigración española a esa región entre 1910 y 1960.

El estado de Paraná, una de las 27 unidades federales de Brasil, tiene mucha relación con nuestro país. Fue colonizado inicialmente por españoles, quienes fundaron ciudades como Ontiveros (en 1554), Ciudad Real del Guayrá (en 1557) y Villa Rica del Espíritu Santo (en 1570), ya desaparecidas. El territorio fue conocido en un principio con los nombres de La Guayrá o La Pinería.

Curitiba, la capital del estado de Paraná, fue el lugar de concentración de la selección española de fútbol durante el Mundial de Brasil de 2014 y aprovechó la presencia de jugadores y aficionados de nuestro país para organizar la exposición, abierta al público entre el 6 de junio de 2014 y enero de 2015.

“Según el Tratado del Tordesillas, más del 90% del territorio de lo que hoy es el estado del Paraná pertenecía a la Corona de Castilla. Las tres primeras ciudades de Paraná fueron españolas. Hay vestigios arqueológicos en la región, donde estaban las ciudades y alguna misión jesuítica”, afirma Renato Carneiro, director del Museo Paranaense. “Nuestra intención fue mostrar a los paranaenses los lazos de nuestro territorio con España y también destacar la emigración española más reciente, al mismo tiempo que rendir un homenaje a la selec-

ción española de fútbol, que eligió Curitiba para que fuera su sede en el Mundial”, añade Renato Carneiro.

En la exposición se pueden ver unas 300 piezas, muchas de ellas de los restos arqueológicos de la primera colonización española de los siglos XVI y XVII, como mapas y documentos inéditos sobre la ubicación de las ciudades, además de objetos de cerámica de esa época y armas de fuego, espadas y puñales y utensilios indígenas. En 250 metros cuadrados de exposición en el museo, se repasan todos los lazos de España con Paraná. Tras pasar por Curitiba, la muestra irá también a las ciudades de Londrina y Maringá.

Recuerdos de los emigrantes. De la emigración española más reciente, aparecen en la exposición documentos como pasaportes, billetes de los viajes en barco hacia Brasil, juegos que los pasajeros usaban a bordo, fotografías, instrumentos musicales típicos, trajes folclóricos de Galicia y León, así como una camiseta de la selección española de fútbol.

“Los objetos proceden en su mayoría del museo, pero tuvimos ayuda del Centro Español de Paraná, con los objetos de las familias emigrantes de Curitiba”, afirma Renato Carneiro.

El primer español que llegó al territorio del Paraná fue Álvarez Núñez Cabeza de Vaca, descubridor también de las Cataratas de Iguazú, a mediados del siglo XVI. El rey Felipe III creó, en 1608, la Provincia del Guayrá, actual Paraná, entregando a los jesuitas la misión de evangelizar y pacificar a los indios, calculados en cerca de 200.000 en aquella época.

Trece misiones jesuíticas se fundaron a partir de 1610 y existieron hasta 1630, cuando fueron destruidas por los ataques de los descendientes de portugueses de las zonas vecinas, que contribuían a la conquista de territorio para su país de origen.

Paraná, ubicado en el sur de Brasil, abarca toda la extensión de lo que fue la región del Guayrá durante el imperio español, y es el estado más nuevo de Brasil, tras separarse de São Paulo en 1853, fecha en la que adoptó su nombre actual. Tras la colonización en el siglo XVI, los españoles fueron expulsados a mediados del XVII por los portugueses y suplantados por colonos procedentes de las islas Azores.

La población de Paraná está compuesta básicamente por blancos (77%), negros y mestizos. Gran parte de los mestizos tiene origen español y aborigen (de los indios guaraníes, kai-gangs, arachanes o tupíes). La mayoría de la población blanca del estado es de descendientes de portugueses aunque la calificación de "portugueses" es engañosa ya que incluye también a los descendientes de españoles. También existe una gran población descendiente de inmigrantes italianos, alemanes, suizos, polacos, ucranianos, japoneses, sirios y libaneses, llegados a finales del siglo XIX y primera mitad del XX.

Presencia española actual. Entre 1910 y 1920 se dio la primera gran emigración de españoles en Paraná, aunque la mayoría llegó para trabajar en los cafetales de São Paulo. Pero tras la finalización de sus contratos, muchos se trasladaron a Curitiba y alrededores en busca de una nueva vida.

Entre 1930 y 1940 llegaron muchos españoles a Paraná huyendo de la guerra civil, pero fue entre 1950 y 1960 cuando se

dio la mayor ola migratoria, en una época difícil en España, con trabajadores procedentes sobre todo de Galicia, Andalucía y Cataluña, estableciéndose principalmente en las ciudades paranaenses de Curitiba y Londrina.

Los españoles que se instalaron en la capital, Curitiba, se dedicaron al comercio, a la gastronomía, a la construcción y a las profesiones liberales. Los españoles también tuvieron mucha tradición en el trabajo de piedra y granito. En muchos edificios de Curitiba intervinieron marmolistas españoles, como en el Palacio do Gobierno, la Biblioteca Pública, el Tribunal de Cuentas y el Teatro Guaíra, además del pavimento de la Praça de Espanha.

"En la actualidad existen en Paraná unas 10.000 personas nacidas en España, siendo aún mayor la cifra de sus descendientes. En casi todas las familias curitibanas y paranaenses hay un abuelo o un bisabuelo español", afirma Blanca Hernando Barco, presidenta del Centro Español de Paraná.

Una victoria de la selección española de fútbol en el Mundial de Brasil-2014, al ser Curitiba su lugar de concentración, habría añadido un nuevo capítulo de unión entre nuestro país y Paraná. Pero la Roja cayó eliminada de forma inesperada en la primera fase, tras ser derrotada por Holanda (5-1), en Salvador de Bahía, y Chile (2-0), en Río de Janeiro, quedándose pronto sin posibilidades de repetir el éxito obtenido en Sudáfrica en 2010. Tras las derrotas en los dos primeros partidos, España ganó a Australia (3-0), ya sin nada en juego, precisamente en Curitiba. □

Pablo San Román. Fotos: Kraw Penas/Secretaría de Estado de Cultura de Paraná



# Las deportistas españolas al asalto del poder

**POR PRIMERA VEZ EN SU HISTORIA, LA SELECCIÓN ESPAÑOLA FEMENINA DE FÚTBOL SE HA CLASIFICADO PARA DISPUTAR UN CAMPEONATO DEL MUNDO: OTRA MUESTRA MÁS DE LA PUJANZA DE LAS MUJERES EN EL DEPORTE ESPAÑOL.**

**N**uestras féminas, entrenadas por Ignacio Quereda, disputarán el Mundial de Canadá en 2015, tras haberse clasificado brillantemente de la mano de las jugadoras como Vero Boquete, Natalia Pascual y Virginia Torrecilla, entre otras. La alegría es doble porque la Selección absoluta recoge el testigo de las buenas sensaciones que dejaron las chicas de la

Es cierto. Coinciendo con estrepitosos fracasos del deporte masculino español en casos como el fútbol y el baloncesto, comienzan a aparecer en el firmamento deportivo femenino estrellas con capacidad de protagonismo universal en especialidades que hasta hace nada eran prácticamente desconocidas del gran público. Ese es el caso de la onubense Carolina Martín, flamante campeona de Europa y del mundo de Badminton, tras derrotar en una final apasionante a

na, en Europa, concretamente en Berlín, la nadadora catalana Mireia Belmonte acumulaba medallas en el Campeonato de Europa con un recital solo reservado para superdotadas. A sus 23 años, y tras una andadura no exenta de decisiones polémicas, Mireia se tomó la libertad de emerger de la piscina con seis medallas colgadas al cuello: dos de oro, dos de plata y dos de bronce. ¿Alguien da más? No. Imposible. Y, además hay que sumar a estas preseas las de plata logradas en los últimos Juegos Olímpicos de Londres. Con estos números, pues, o mucho nos equivocamos o estamos en presencia de un fenómeno femenino destinado a marcar una época indeleble en la historia del deporte español.

Pero Mireia no estaba sola. En Berlín también destacaron Duane Da Rocha, reina europea de los 200 mariposa en el Velódromo, Judith Ignacio (plata en mariposa) y Jessica Vall (bronce en braza) para terminar de certificar la mejor actuación femenina española en la historia de los campeonatos de Europa. Y, de postre, ¿cómo no? las chicas de la natación sincronizada -con la gran Ona Carbonell al frente- lograron alzarse con cuatro medallas de las cuatro posibles.

Mas, no solo exigen protagonismo las veinteañeras españolas. Ruth Beitia, a sus 35 años, es la reina absoluta del salto de altura en Europa. Ruth se fue, pero solo para volver al año siguiente más fuerte que nunca, y así lo demostró en los últimos europeos al aire libre, bien secundada por cierto por los bronces de Indira Terrero (400 metros lisos) y Diana Martín (3.000 obstáculos), demostrando que cuando flojean los hombres, ahí están las chicas para sacar las castañas del fuego a un atletismo nacional falto de alternativas y relevos en el ámbito masculino.



Las chicas de "la roja" irán al mundial de Canadá.

Sub-17, medalla de plata del Mundial de Costa Rica 2014.

Pero el fútbol no es más que otra faceta en la que brillan por méritos propios las selecciones femeninas de Balonmano, Waterpolo, Baloncesto, Gimnasia rítmica o Natación sincronizada, dentro de un cuadro que más de un observador ya empieza a calificar como revolucionario.

la número uno del mundo, la china Xuerul Li. Carolina, nacida en 1993, y ferviente admiradora de Rafa Nadal, piensa que ha llegado la hora de la mujer en el deporte español.

Y, mientras Carolina se aupaba a la cima más alta de un deporte minoritario en España, pero popularísimo en la nación más poblada del orbe como es Chi-



Mireia Belmonte lleva todo 2014 ganando medallas.

Frente a un deporte español cada vez más ráceno en lo que a ayudas y patrocinadores se refiere, las españolas hacen de tripas corazón y, como bien dicen algunas de sus protagonistas, "dan el do-

de pecho" y se alzan sobre todas las dificultades para seguir compitiendo a nivel mundial. Y, si no, que se lo digan a Laia Sanz, quince veces campeona del mundo de trial, quien no contenta con ser la reina

de la especialidad se atreve a competir en un mundo para hombres (siempre bien patrocinados) como es el Dakar.

Volviendo a los equipos, conviene recalcar que 2014 ha sido un año especialmente feliz para las selecciones españolas de baloncesto por debajo de los 20 años. Para los que tuvimos la suerte de seguir los encuentros del mundial sub-17 (con actuaciones espectaculares de ese prodigo llamado Ángela Salvadores) en el canal Td (en peligro de extinción), resultó sencillamente emotivo ver llorar de frustración a nuestras pequeñas-gigantes por haber quedado isólidas en segundo lugar del Mundial de su categoría.

Las lágrimas de Ángela y sus compañeras eran la prueba más palpable que del deporte femenino español no se conforma con ser segundo plato. Después de muchos años de ostracismo, oscurecidas por los éxitos masculinos, las deportistas españolas quieren demostrar al mundo entero que ellas también llevan en los genes la pócima que ha hecho posible la aparición de talentos como Rafa Nadal, Pau Gasol, Fernando Alonso o Andrés Iniesta. □

P.Z.



← La sorpresa vino de Huelva con una raqueta de badminton y se llama Carolina Marín.

# Julio Cortázar, el escritor compulsivo

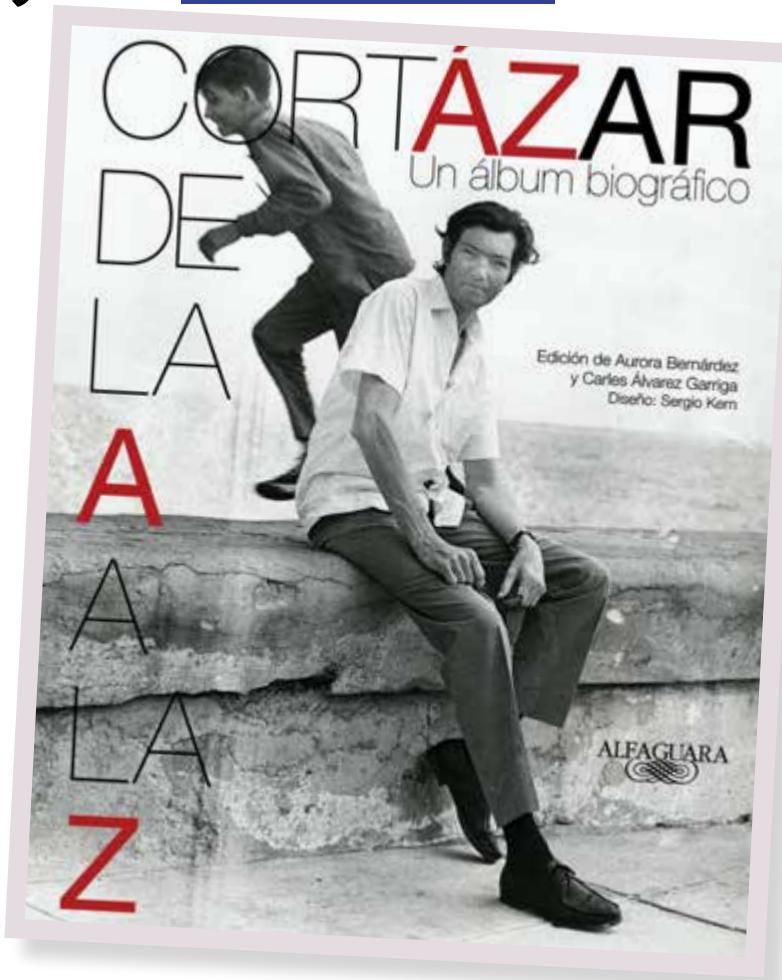
Pasión vehemente por el relato e impulso irresistible de la imaginación, compulsión en definitiva, es lo que hizo de Cortázar uno de los autores esenciales del siglo XX. Este año, en que se cumplen 30 de su muerte, celebramos el centenario de su nacimiento y los 50 de Rayuela.

**S**altó las alambradas literarias en los años 60 del pasado siglo, cuando se dio a conocer al mundo con la novela *Los Premios*, un relato de emigrantes-viajeros moderno y transgresor. Sus colecciones de cuentos, editadas en la España de los 70 por Alianza Editorial en tres volúmenes que hoy, amarillos y desencolados todavía nos miran desde algunas estanterías, dieron un impulso al lenguaje capaz de remover los huesos de los grandes clásicos. *Rayuela*, considerada como su obra cumbre, es una novela interactiva que permite al lector elegir el modo de leerla y le cuenta una historia poliédrica de personajes adorables, capaces de gatear todo el restaurante para buscar un azucarillo o patear París sin finalidad, como hace Oliveira, a sabiendas de que va a encontrarse con *La Maga*.

La imaginación, el bullicio intelectual de Julio Cortázar, nacido en Bruselas el mismo año del comienzo de la Gran Guerra, argentino, de nacionalidad francesa, de aspecto aniñado a la edad en la que los demás somos viejos, con sus piernas de garza y su mirada cervical; la imaginación, decimos, de este hombre, recibió seguro una ración extra de nutrientes, allá donde se fabrican los cerebros.

Cortázar nos presentó a La señorita Cora, nos aterró con Casa tomada, nos puso La noche bocarriba y hasta sacó un capítulo de *Rayuela* para darle vida propia y proponer la construcción de un 62, modelo para armar. Nos angustió con *Las armas secretas* nos hizo pensar con *El libro de Manuel*.

Los lectores de este ciudadano del mundo, que durante algunos años fijó su residencia en España, han recorrido todos los laberintos y visitado todos los paraísos perdidos (Ya para entonces me había dado cuenta de que buscar era mi signo,



emblema de los que salen de noche sin propósito fijo, razón de los matadores de brújulas), pero también han bajado a los infiernos del jazzmen Charlie Parker con el pesimismo de *El perseguidor*.

El jazz y el cine (Queremos tanto a Glenda) son temas recurrentes en la obra de este provocador con “corazón de galletita”, como lo son París y Buenos Aires y, si uno presta atención, descubre que también adoraba a los gatos, a los que perseguía para retratarlos en blanco y negro, e incluso apreciar su veneración por Aurora Bernárdez y por Carol Dunlop, sus mujeres y cómplices en su vida y su obra, con las que dio *La vuelta al día en ochenta mundos* y viajó de París a Marsella en Los astronautas de la cosmopista.

Aurora, hija de gallegos, sabedora de su papel de pedestal de la estatua, soportó los amores y desamores del genio y hoy, ya muy anciana, es la albacea que administra y dosifica su legado. Una herencia que empieza a parecer inagotable pues, a treinta años de su muerte, Cortázar publica libros, ya sean los Papeles inesperados, rescatados de una cómoda llena de descartes y proyectos, o el álbum biográfico Cortázar de la A a la Z, con muchas fotos desconocidas, pasando

por el anunciado libro póstumo La puñalada/El tango de vuelta, una rareza editorial que apareció al dia siguiente de su muerte y que no se había traducido nunca al castellano.

Cortázar, Julio: narrador, poeta, traductor, autor teatral y rey de Fantasía, con permiso de la Emperatriz Infantil, nos dio instrucciones muy prolijas para subir una escalera, para dar cuerda a un reloj y para llorar con fundamento, alumbró Historias de Cronopios y de Famas, cuando, muy al fondo, él se debía sentir “un Esperanza”, porque como todo el mundo sabe, “la esperanza es lo único que queda dentro de la caja cuando escapan de ella todos los males”.

Literato insurgente, Cortázar escapaba también como podía de un trabajo, tal vez tedioso, como traductor externo de la Unesco. En tan digna institución nació Un tal Lucas, una creación mitad ficción y mitad alter ego de su autor, que fue enriqueciendo con el paso de los años y muchas veces relegando al fondo del último cajón de la vieja cómoda.

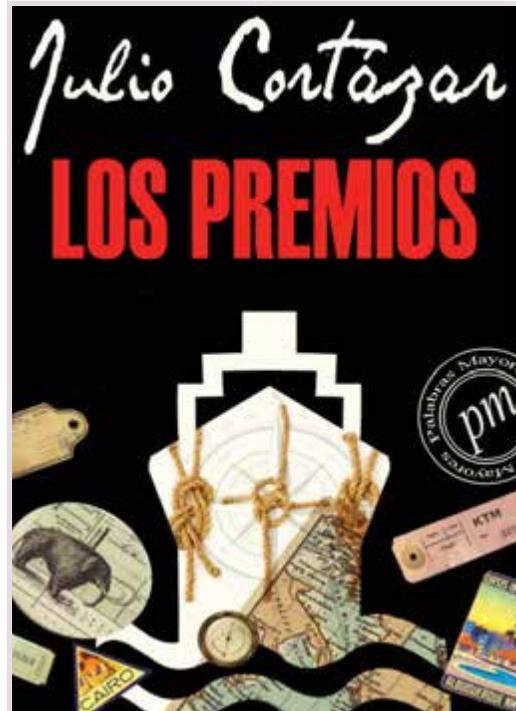
La obra de Cortázar obtuvo reconocimiento en España durante los años llamados “de la transición”, una época de liberación, de libertad, de libertinaje y de libros, de muchos libros. Varias generaciones de españoles educados con Cervantes, Delibes, Azorín y Emilia Pardo Bazán, se encontraron bruscamente, dándose de manos a boca con un grupo de genios latinoamericanos como el uruguayo Benedetti, el colombiano García Márquez, el mexicano Rulfo y el argentino Cortázar. Una galaxia muy lejana que comenzó a refugir en el cuarto de estar de cada lector curioso, aportando giros y vocablos nuevos, y proyecciones de una realidad alternativa.

La tempestad literaria cruzó el Atlántico y recaló en todos los puertos europeos, ganando adeptos, fieles y aficionados, junto con algunos enemigos declarados. La epidemia Cortázar se extendió rápido por el orbe de habla hispana y llegó a lugares, entonces todavía lejanos, como Suecia, donde unos cuantos emigrantes españoles fundaron el Club de los Cronopios de Estocolmo, uno de los primeros grupos de seguidores, con los que el escritor mantuvo una interesante relación.

Las propuestas de este argentino larguirucho que sigue mirando el cielo de París desde el Pont des Arts, embutido en su gabardina de detective, no han perdido ni un ápice de frescura con el paso

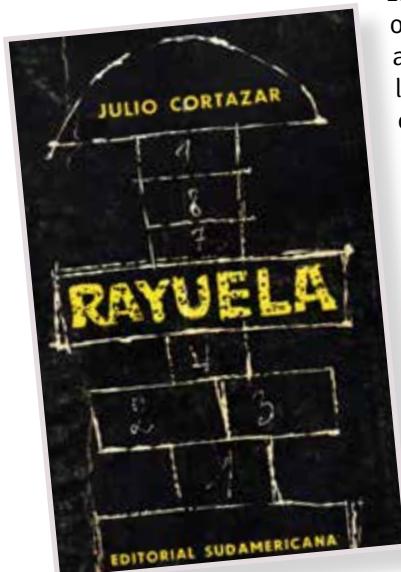
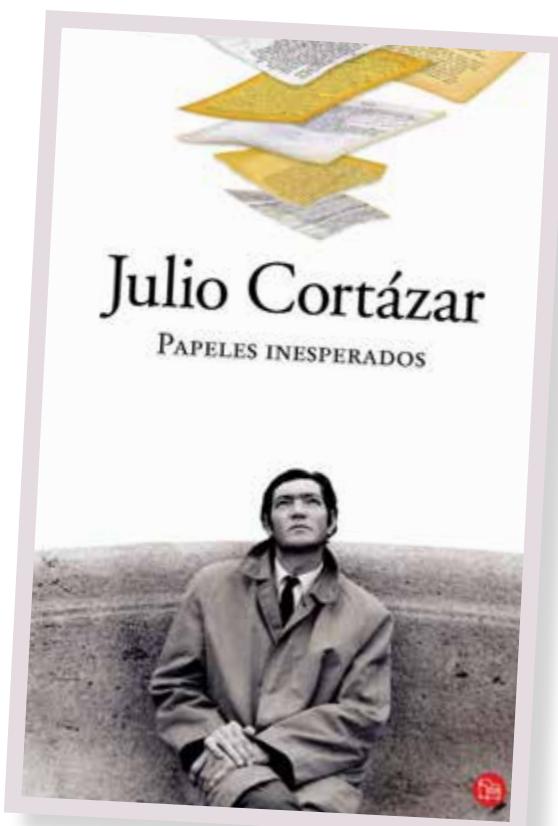
de los años, siguen ahí, huyendo de los relojes y de la gente meticulosa, de los que exprimen desde atrás el tubo del dentífrico y de quienes no meten la cabeza en la pecera para ponerse, por unos segundos, del lado de los ciprinos dorados, o sea, de “el lado de allá”.

No sería justo acabar este homenaje sin dar al recordado la



chance de poner un colofón que dice mucho sobre su trabajo en “el lado de acá”: “Volver sobre cosas ya escritas puede parecer demasiado fácil, pero en mi caso al menos siempre me ha sido más fácil inventar que repetir”. ☐

Carlos Ortega



# Agencia EFE: 75 años en fotos

El Museo del Banco de la Provincia de Buenos Aires (Argentina), ha acogido la muestra fotográfica Homenaje a América Latina, con la que la Agencia EFE, primera de habla hispana y cuarta en el mundo, ha querido celebrar su 75 aniversario.



**A**sistieron a la inauguración diplomáticos, funcionarios, empresarios y personas de la cultura, como María Kodama, viuda del escritor Jorge Luis Borges, quien fue colaborador de EFE, y de Quino (Joaquín Salvador Tejón), famoso humorista gráfico argentino, creador de historietas como "Mafalda", recientemente galardonado en España con el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades 2014.

El presidente de la institución, licenciado Gustavo Marangoni, como anfitrión, pronunció las palabras de bienvenida y afirmó que para él "la foto no reemplaza las palabras, sino que una imagen da lugar a mil palabras, para expresar sentimientos" y que tener esta muestra en el Banco de la Provincia de Buenos Aires "es un privilegio".

El embajador Estanislao de Grandes Pascual, se mostró agradecido y feliz por esta muestra, reconociendo a la Agencia EFE como la primera en lengua española del mundo y una de las más importantes

a nivel internacional, y enfatizando su función como elemento de unión y fraternidad con Argentina y América Latina, símbolo de las estrechas relaciones que España quiere mantener.

El diplomático destacó "la profesionalidad, el buen hacer, y el trabajo constante" de Mar Marín, representante de la agencia en Buenos Aires y Argentina.

Por su parte, el presidente de EFE, José Antonio Vera, también dirigió a los presentes unas breves palabras de inauguración de la muestra del trabajo de esta empresa informativa, que tiene delega-



ciones en 180 ciudades de 120 países, ofreciendo al mundo una visión latina.

Vera mostró orgullo al referirse a las fotos de la exposición, vistas por todo el mundo, y que forman parte de muestras similares en Santiago de Chile y en San Pablo (Brasil). Estas imágenes, fruto del trabajo de incansables periodistas, "quienes muchas veces lo hacen en for-

ma anónima, o firmando simplemente con sus iniciales, desde lugares donde hay situaciones complicadas".

"La agencia EFE —afirmó— es la primera agencia del mundo en levantar las banderas de la lengua castellana, del español, como agencia internacional". EFE, creada en 1939, ha crecido en importancia, manteniendo gran vínculo

con América Latina, con delegaciones en las más importantes capitales, y con el manejo de más del 40% de la información internacional de agencias publicada en América Latina.

Esta muestra es un fiel reflejo del trabajo constante de sus periodistas, que destacan en las coberturas informativas diarias. □

Silvina Di Caudo

Fotos: Agencia EFE/Enrique García Medina



**EN PÁGINA ANTERIOR** Vista general de la exposición fotográfica "Agencia Efe 75 Años en fotos. Homenaje a Latinoamérica", que se inauguró hoy, viernes 5 de septiembre de 2014, en la sede del Museo del Banco de la Provincia de Buenos Aires, en la capital argentina.

**ARRIBA** La escritora María Kodama (i) y viuda del escritor argentino Jorge Luis Borges, y el dibujante argentino Joaquín Salvador Lavado "Quino" asisten el viernes 5 de septiembre de 2014 a la exposición fotográfica "Agencia Efe 75 Años en fotos. Homenaje a Latinoamérica", que se inauguró en la sede del Museo del Banco de la Provincia de Buenos Aires, en la capital argentina.

**A LA IZQUIERDA** Un grupo de emigrantes gallegos procedentes de Buenos Aires son recibidos en el aeropuerto de Barajas por miembros del Centro Gallego de Madrid. Archivo EFE.

# Rossy de Palma es Quentin Crisp

Hay genios raros, como Quentin Crisp, pero genios. Un documental de José Ramón da Cruz, con Rossy de Palma como protagonista, nos aproxima a un personaje del siglo XX que se movía entre la Literatura, los monólogos como forma de comunicación y la homosexualidad como reivindicación de su naturaleza.

**Q**uentin Crisp (Denis Charles Pratt 1908-1999) fue un genio raro: escritor, modelo artístico, actor y cuenta-historias, ícono gay de la cultura occidental, a partir de la década de los Años 70, siglo XX, tras publicar “El funcionario desnudo” (*The naked civil servant*) donde exhibía desafiante su homosexualidad. Su trayecto vital se inició a los 20 años, cuando abandona su casa familiar para cultivar su apariencia femenina, pasando a llamarse Quentin Crisp (Quentin Crujiente, en forzada traducción al español). Frecuentó los cafés del Soho londinense, especialmente el “Black Cat”, donde se relacionaba con gays y gigolós, exhibiendo su extravagante

a los que era invitado. En la década de los 80 fue conocido mundialmente cuando Sting le dedicó su canción “Englishman in New York”. Crisp continuó ferozmente independiente e impredecible en su ancianidad. Los años 90 acabarían siendo su década más prolífica: los directores le ofrecían papeles... de todo tipo.

En diciembre de 1998, celebró su 90 cumpleaños en el escenario en estreno del monólogos “Una noche con Quentin Crisp” en el Teatro Intar (Calle 42 de NY). Un año después Quentin Crisp moría. Fue incinerado, tras una leve ceremonia según sus deseos. Sus cenizas fueron esparcidas sobre Manhattan.

Rossy de Palma (Rosa Elena García Echave, 1964), actriz y modelo, fue “chica Almodóvar” en “Mujeres al borde de un ataque de nervios” y “La flor de mi secreto”. Antes, en los inicios de los 80, dentro de la llamada “Movida madrileña” formó parte de “Peor Imposible” como cantante... aunque también tuvo que trabajar como camarera: la vida es muy perra con los artistas. Rossy de Palma, “una belleza cubista” en palabras de Pedro Almodóvar, también es modelo: ha posado para fotógrafos y ha desfilado en importantes pasarelas de la Moda, donde es un ícono para los grandes creadores, como Jean-Paul Gaultier. Actualmente desarrolla su carrera cinematográfica en Francia, donde se aprecia mucho su talento, donde ha participado en películas como “La mule”, “Double zéro”, “People”...

Rossy de Palma es Quentin Crisp en “Madre Quentina”, una obra cinematográfica de carácter experimental, una composición audio-visual donde la actriz se fusiona con un personaje que hizo de su cuerpo –y los actos de su propia vida– toda una obra de Arte. La fusión entre Quentin Crips y Rossy de Palma, con el aporte del joven Daniel Jumillas, es una iniciativa del cineasta José Ramón da Cruz, que se unió a la productora Comunal para construir un relato onírico en blanco y negro, a partir de la disección de un mejillón en conserva, o del recorte con una caladora de la cabeza de un muñeco de plástico. Son imágenes contundentes, llenas de fuerza, impactantes, descolocantes, sobre todo descolocantes: metáforas de un mundo real-irreal donde se pueden encontrar desde imágenes de la captura de un terrorista en EEUU a una sorprendente vista del Cristo del Concorvado (Brasil). Y muy atentos a la música de Arturo Cardelús (Madrid, 1981), establecido en Los Ángeles (USA) desde el año 2011. Ya ha musicado “The paperboy”, película protagonizada por Nicole Kidman. □

Texto y foto: Pablo Torres



figura: se pintaba con tonos brillantes, se tenía su melena de carmesí, se pintaba las uñas de los pies....

En 1940 se trasladó al 129 de Beaufort Street (Londres), donde pasaría los siguientes cuarenta años. En 1968 le publicaron “El funcionario desnudo”, libro de gran éxito (reimpresa en 1975). Hubo una versión cinematográfica, que convirtió a Quentin Crips en actor y conferenciante: montó un espectáculo de monólogos... y consiguió llevárselo a Nueva York.

En 1981 emigró a Estados Unidos. Siguió con su espectáculo de monólogos y publicando libros revolucionarios sobre la importancia de las costumbres como forma de inclusión o exclusión social (la etiqueta excluye socialmente). Llegó a comentar que podía mantenerse con cacahuetes y champán, asistiendo a todos los cócteles, estrenos e inauguraciones



# Paredes de Buitrago y el Frente del agua

En la sierra norte de Madrid, en una zona de embalses y bosques de encinas y pinares, se localizan pequeños pueblos fundados en el siglo XV. En tan extraordinarios parajes serranos está el Parque Arqueológico del Frente del agua, que conserva numerosos vestigios de la guerra civil española del siglo XX.

**ARRIBA** Iglesia de la Inmaculada Concepción, pequeño templo cristiano del siglo XV, mezcla de góticomudéjar, el edificio religioso más antiguo del pueblo.



Fortificación del tipo soviético, excavada en tierra, semisubterránea.

**D**esde Madrid, se llega a Paredes de Buitrago siguiendo la N-1 hasta Lozoyuela, donde hay que tomar el desvío a Cinco Villas y Mangirón por la M-135. A la altura de Mangirón, se gira a la izquierda, para ir hasta la presa de Puentes Viejas. Unos kilómetros más allá de la presa, está Paredes de Buitrago. El término es accidentado, destacando el Pico del Águila. Lo bañan el río Lozoya y varios arroyos. Hay dos pantanos: Puentes Viejas y Tenebroso. Los terrenos sin cultivar están poblados de robles, fresnos, pinos, encinas....

El pueblo, el núcleo histórico, es un cogollo de casas, viejas y actuales, entremezcladas. El monumento religioso más antiguo es la iglesia de la Inmaculada Concepción, un pequeño templo cristiano del siglo XV, mezcla de góticoy mudéjar. En sus muchos siglos de existencia ha sufrido intervenciones, modificaciones: han reconstruido la cubierta de madera, rehabilitado el coro, enlucido o picado para desencalar paredes... la última intervención se hizo en los finales del siglo XX. La iglesia consta de una sola nave, de forma rectangular, con sacristía y porche lateral cerrado, arco triunfal ligeramente apuntado de estilo mudéjar, realizado en ladrillo visto. La portada se abre en el lado de la epístola, obra góticoy mudéjar emparentada con la portada de la iglesia de Mangirón. La espadaña, en el mismo lado que la portada, tiene tres cuerpos rematados con un frontón triangular y pináculos.

Junto a la iglesia está el lavadero tradicional. Es un edificio civil rectangular, de una sola planta, con la cubierta a dos aguas. Se edificó en 1940, para que las mujeres pudieran te-

ner un lugar cerrado donde lavar la ropa, sin tener que desplazarse hasta el arroyo, especialmente en los duros meses de invierno. Contaba con seis pilas dobles, en dos hileras. Era un punto de encuentro para las mujeres. En 1997 procedieron a desmontar las pilas para convertirlo en dependencia municipal.

#### FRENTE DEL AGUA

Mirando a Paredes de Buitrago está el Frente del Agua, un yacimiento arqueológico de la guerra civil española (1936-1939) en el que se pueden ver hasta 25 fortificaciones, bastiones republicanos y franquistas: nidos de ametralladoras (troneras), casamatas, pozos de tiradores, trincheras, refugio para tropas... ocupan un espacio de 446 hectáreas en una zona boscosa, con lindes a Paredes de Buitrago y Prádena del Rincón. El hallazgo se debió a los testimonios orales de los ancianos de la zona, combatientes en la guerra civil. Se espera encontrar más vestigios, más fortificaciones en los pueblos aledaños.

Madrid fue uno de los principales escenarios de la guerra. El general Mola, responsable del frente del Norte, dispuso que varias columnas militares de Pamplona y Burgos, al mando del general García Escámez y del comandante Rada, salieran hacia el Puerto de Somosierra, principal obstáculo en el camino para intentar tomar la capital. Su centro de mando estuvo en el cerro de Piñuecar. El 25 de julio de 1937, las columnas enviadas por Mola consiguieron tomar el Puerto de Somosierra, pero fueron paradas por fuerzas republicanas en Buitrago, con apoyo de la aviación. Las fuerzas de la República estaban

compuestas por un millar de soldados, a las órdenes del general Carlos Bernal, más 900 milicianos de las Compañías de Acero bajo las órdenes de Francisco Galán. El mando republicano eligió el cerro “El Portachuelo” como cuartel general para diseñar las estrategias de defensa del paso y del frente de guerra. Parada la ofensiva franquista, se definió una línea del frente, que se mantuvo casi sin cambios durante toda la guerra.

Los embalses de El Villar y Puentes Viejas eran vitales para el abastecimiento de agua potable para Madrid. La defensa de

**El pueblo, el núcleo histórico de Paredes de Buitrago, es un cogollo de casas, viejas y actuales, entremezcladas. El monumento religioso más antiguo es la iglesia de la Inmaculada Concepción, un pequeño templo cristiano del siglo XV, mezcla de gótico-mudéjar.**

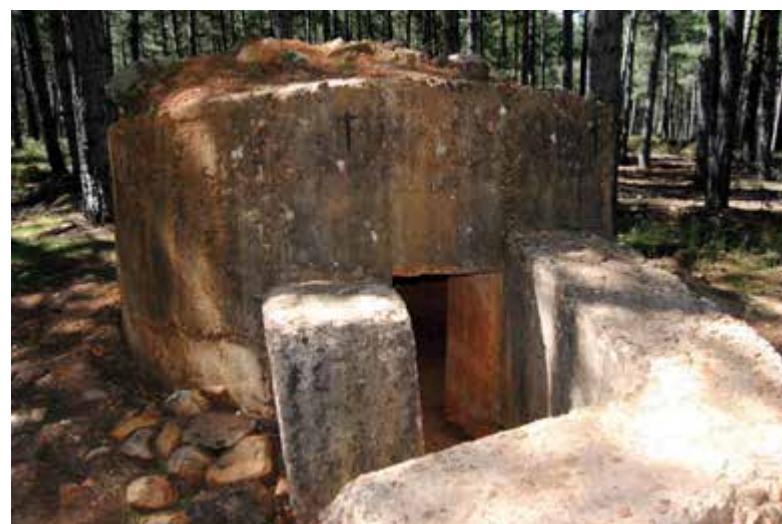
este frente de guerra se hizo muy intensa: decidieron fortificar la zona en campo abierto, transformando dramáticamente el paisaje: se horadaron las lomas con kilómetros de trincheras, se construyeron refugios para las tropas, observatorios, nidos de ametralladoras... Los restos de esas fortificaciones son ahora los testigos de la historia reciente de España, son un patrimonio histórico para conocer y reconocer nuestro pasado.

El mando republicano para asentar la defensa de sus posiciones, movilizó a canteros, picapedreros, albañiles, zapadores, carpinteros... pertenecientes a los sindicatos UGT y CNT. Se encargaron en muy poco tiempo de desbrozar y excavar el accidentado terreno –entonces con pocas zonas boscosas–,

para construir los fortines e instalar su armamento de defensa. Los mandos franquistas opusieron a la red republicana otra línea enfrentada y paralela. Finalizada la guerra, fueron abandonadas. El tiempo las semi-enterró con masas de tierra, maleza y arbustos.

El recorrido circular para visitar el Frente del Agua se puede iniciar un poco más allá del embalse de Puentes Viejas. Un camino señalizado con postes y cartelas, de 12 kilómetros, nos llevará sin dificultad por una pista forestal, desde la posiciones republicanas a la línea del frente y a las posiciones franquistas; de las Lomas Quemadas a las posiciones de El Pinar, Peñas Bajas y Peñas Altas... las fortificaciones son de dos tipos: soviéticas, excavadas en tierra, semi-subterráneas; y alemanas, con búnkeres a ras de tierra, sobresaliendo como enormes moles de hormigón armado. □

Texto y fotos: Pablo Torres



Búnker de tipo alemán, a ras de tierra, sobresaliendo como una mole de hormigón.

**Los embalses de El Villar y Puentes Viejas (al fondo) eran vitales para el abastecimiento de agua potable de Madrid.**



# iToma castaña!



El otoño es la época de las castañas, un fruto algo olvidado de nuestra mesa pero que arrastra siglos de historia y tradiciones.

**L**a castaña es un alimento que ha perdido protagonismo en nuestra dieta al paso de los siglos. Antes de la llegada de la patata de América en las zonas de mayor producción —Galicia, Castilla-León y Extremadura— era una alimento básico, reparador de muchas hambrunas. Hoy, en España, ha quedado como un producto muy estacional —otoño e invierno— circunscrito a postres y purés para acompañar volatería y caza. Hoy el castaño tiene más interés económico como madera que como fruto.

Pero los castaños y las castañas permanecen el acervo colectivo ligados a celebraciones populares que por la estacionalidad de la castaña coinciden con las celebraciones de difuntos (noviembre). Fiestas populares como el magosto en Galicia que se celebra entre el 1 y el 11 de noviembre. Además de castañas asadas, no debe faltar el vino nuevo de la cosecha y los chorizos. Es costumbre encender hogueras para asar las castañas y posteriormente saltar sobre el fuego para tener suerte. La castañada es una fiesta popular que se celebra después de

la recogida de esta fruta —sobre todo en Aragón, Cataluña y Valencia— y en muchas otras regiones durante el mes de noviembre, el día de Todos los Santos.

Algunos historiadores han señalado que la llegada de los castaños a la península ibérica hay que agradecérsela al Imperio Romano, la afición de los romanos por este fruto originario de Italia, les llevó a extender esta especie por todo el Imperio. Sin embargo las investigaciones realizadas han señalado que ya existía con anterioridad habiéndose encontrado polen y restos de carbón de castaño muy anteriores a la conquista romana.

Los mayores castañares se encuentran en Galicia, Castilla-León, Extremadura y Cataluña. Hay alguno famoso y muy visitado como el Castañar de El Tiemblo en Ávila. La producción española asciende a 18.000 toneladas, de las que se exportan unas 5.000, aunque el volumen va bajando progresivamente. Las castañas españolas son muy apreciadas en el norte de Europa, Iberoamérica y Estados Unidos.

Una de las peculiaridades de la castaña, que no todo el mundo conoce, es que a pesar de ser un fruto seco, sus propiedades



Puré de castañas para acompañar caza.

nutritivas son más parecidas a las de un cereal. Por lo tanto, la cantidad de grasa que tiene en su composición es notablemente inferior. Así, podemos decir que se trata de uno de los frutos secos con menos calorías (unas 190 calorías por cada 100 gramos de producto comestible). En su composición también encontramos vitaminas (A, B y E) y sales minerales.

Hasta no hace mucho era habitual en las ciudades y pueblos españoles la figura de la castañera, que asaba castañas

**La castañada es una fiesta popular que se celebra después de la recogida de esta fruta en muchas regiones de España en el mes de noviembre, en Todos los Santos.**

en un hornillo en plena calle y en pleno invierno. Consistía en un saludable tentempié y algo de calefacción local en manos y bolsillos.

La gastronomía de la castaña ha quedado un poco escuálida con el tiempo, aparte de las castañas asadas y del “marron glacé” francés poco más hay, pero sugerimos un delicioso puré de castañas para acompañar algún ave asada o alguna pieza de caza, también le va muy bien a carne magra de cerdo asada. ☐

Carlos Piera



## Castañas cocidas con anís

### INGREDIENTES:

- 1 kg de castañas
- Media cucharadita de sal
- 2 cucharadas de anís estrellado
- 2 cucharadas de hinojo
- 1 copita de licor de anís

Esta es una preparación tradicional que no tiene más dificultad que pelar las castañas, mejor con ayuda de alguien. Se deja la piel interior y se ponen en una cazuela cubiertas con agua. Añadir la sal, el hinojo y el anís estrellado. Hay que cocerlas durante 30 o 40 minutos hasta que estén tiernas, dependiendo del tamaño.

Probar una para comprobar que está tierna y que la piel se desprende fácilmente. A continuación se escurre bien el agua y se rocían con el licor de anís.

Volvemos a colocar al fuego un minuto más para que se sequen. Cubrimos con papel de hornear arrugado y se dejan reposar tapadas hasta que enfríen, aunque también se pueden comer calientes. Para comerlas, quitamos todas las pieles, porque saben muy amargas.

C.P.

# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

Acreditación en Polonia  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
alemania@meyss.es

### ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
argentina@meyss.es

### BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
belgica@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
brasil@meyss.es

### CANADÁ

74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA  
ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
canada@meyss.es

### COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
colombia@meyss.es

### COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social  
Acreditación en Honduras,  
Panamá, Nicaragua,  
El Salvador y Guatemala  
Barrio Rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
costarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 56 22 263 25 90  
chile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
cuba@meyss.es.

### DINAMARCA

Acreditación en Suecia,  
Finlandia, Noruega, Estonia,  
Letonia y Lituania  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pennsylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
estadosunidos@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
francia@meyss.es

### ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía  
Via di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
italia@meyss.es

### LUXEMBURGO

Sección de Empleo  
y S. Social  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

Acreditación en Túnez  
Rue Aïn Khalouya  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170  
RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
marruecos@meyss.es

### MÉXICO

Acreditación en Cuba  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550  
MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
mexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo  
y S. Social  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
paisesbajos@meyss.es

### PERÚ

Acreditación en Bolivia y  
Comunidad Andina  
de Naciones  
Choquehuanca 1330  
San Isidro,  
LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
peru@meyss.es

### POLONIA

Sección de Empleo  
y S. Social  
Avda. Mysliwiecka, 4  
00459  
VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 41  
polonia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
portugal@meyss.es

### REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
reinounido@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social  
Av. Independencia, 1205  
1205-SANTO DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
republicadominicana@meyss.es

### RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social  
Aleea Alexandru 43, Sector 1  
011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
rumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
senegal@meyss.sn

### SUIZA

Acreditación en Austria y  
Liechtenstein  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
suiza@meyss.es

### URUGUAY

Acreditación en Paraguay  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 707 84 20  
uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

Acreditación en Colombia  
y Repùblica Dominicana  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con 1º Tranversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana - CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
venezuela@meyss.es



GOUVERNO  
DE ESPAÑA  
MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES